

10 rit. ① in tempo

I. Fl. *mf* *p* *dim.* *pp*

II. *mf* *p* *dim.* *pp*

Ob. I.II. *mf* *p* *dim.* *pp*

Cor. ingl. *mf* *p* *dim.* *pp*

I. Cl. B. *mf* *p* *dim.* *pp*

II. *mf* *p* *dim.* *pp*

Cl. basso B

Fag. I.II. *mf* *p* *dim.* *pp*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Viol. *mf* *p* *dim.* *pp*

II. *mf* *p* *dim.* *pp*

Vle. *mf* *p* *dim.* *pp*

Vlc.

Cb.

15

I. Fl. *p* *f* *dim.*

II. *p* *f* *dim.*

Ob. I. II. *p* *f* *dim.*

Cor. ingl. *p* *f* *dim.*

I. Cl. B. *p* *f* *dim.*

II. *p* *f* *dim.*

Cl. basso B. *p* *f* *dim.*

Fag. I. II. *p* *f* *dim.*

I. II. Cor. F. *pp* *fz* *dim.*

III. IV. *pp* *f* *dim.*

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Viol. *p* *f* *dim.*

II. *p* *f* *dim.*

Vle. *p* *f* *dim.*

Vlc.

Cb.

poco rit.

②

Tempo I.

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

I. Cl. B.

II. Cl. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV. Cor. F.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni.

III. e. Trb.

Timp.

Trgl.

Piatti.

Gr. Cassa.

poco rit.

Tempo I.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

I. Fl.

II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

I. Cl. B.

II. Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni.

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti.

Gr. Cassa.

I. Viol.

II.

Vle.

Vlo.

Cb.

p

fz

fz

dim.

p

pp

pp

Soli

pp

fz

fz

dim.

pp

pizz.

poco a poco accel.

40

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

I.

Cl. B.

II.

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.

Trbni

III e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr.Cassa

Uno piatto

poco a poco accel.

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Tempo I. Meno [Largamente]

Fl. picc. *a 2*

Fl. I. II. *a 2*

Ob. I. II. *f*

Cor. ingl. *f*

I. Cl. B. *f*

II. *f*

Cl. basso B. *f*

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. F. *ff* [muta in E]

III. IV. *ff* [muta in E]

Trbe I. II. F. *ff*

I. II. Trbni *ff pesante*

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff*

Trgl. *ff*

Piatti *Piatti a 2*

Gr. Cassa *ff*

Tempo I. Meno [Largamente]

I. Viol. *fz*

II. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *f*

Cb. *f*

④ 50

Cor. ingl. *mp* *pp* *dim.* [muta in A]

Cl. I, II. B *mp* *pp* *dim.*

Cl. basso B *mp* *pp* *dim.*

Fag. I, II. *mp* *pp* *dim.*

I. II. F *Solo mp* *fz* *dim.* *pp* *dim.* *ppp*

Cor. III. IV. E

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

I. Viol. *pizz.* *dim.* *ppp* *pp* *ppp* *arco*

II. *pizz.* *dim.* *ppp* *pp* *ppp* *arco*

Vle. *pizz.* *dim.* *ppp* *pp* *ppp* *arco*

Vlc. *pizz.* *dim.* *ppp* *pp* *ppp* *arco*

Cb. *pizz.* *dim.* *ppp* *pp* *ppp* *arco*

55

Fag. I, II. *pp* *pp*

I. II. F *ppp*

Cor. [muta in F]

III. IV. E *ppp*

I. II. Trbni *ppp*

III. e. Tb. *ppp*

Timp. *ppp*

Vlc. *ppp* *[stim.]*

Cb. *ppp* *[stim.]*

DĚJSTVÍ I.

ERSTER AKT

Palouk na pokraji jezera. Kolem lesy, v nichž na břehu jezera
bydlí Ježibaba ve své chalupě. Měsíc svítí. Na staré vrbě, jež se
sklání k jezeru, sedí Rusalka, smutně jsouc zamyšlena.

Wiesengrund am Ufer eines Sees. Ringsum Wälder, unweit des
Seeufers die Hütte der Waldhexe. Vollmond. Auf einer alten
Weide, die ihre Zweige über den See neigt, sitzt Rusalka in
traurigem Sinnen.

⑤ Allegro molto ♩ = 138 60

Flauto piccolo

Flauti I. II.

Oboi I. II.

Corno inglese

Clarineti I. II. A

Clarinetto basso B

Fagotti I. II.

I. II.
Corni F

III. IV.

Trombe I. II. III. E

I. II.
Tromboni

III. e Tuba

Timpani

Triangolo

Piatti

Gran Cassa

Arpa

I. II. III. LESNÍ ŽÍNKY
I. II. III. ELFE

SBOR (za scénou)
CORO (dietro la scena)
CHOR (hinten der Szene)

Allegro molto ♩ = 138

I.
Violini

II.

Viole

Violoncelli

Contrabassi

Fl. p. picc. *fz fz fz fz*

Fl. I. II. *fz fz fz ff a2*

Ob. I. II. *fz fz fz ff fz fz fz fz*

Cl. I. II. A *fz fz fz ff fz fz fz fz*

Fag. I. II. *fz fz fz ff fz fz fz fz ff [fz fz]*

I. II. Cor. F *fz ff a2 [muta in E]*

III. IV. *fz ff fz fz*

Tube I. II. E *[muta in F] ff fz fz [muta in E]*

I. II. Trbni *ff fz fz*

III. e. Tb. *ff fz fz*

Timp. *ff*

Trgl. *f*

Piatti *f solo f*

I. Viol. *f fz fz fz fz fz fz*

II. *fz ff fz fz fz fz fz*

Vle. *fz ff fz fz fz fz fz*

Vle. *fz f fz fz fz fz fz*

Cb. *fz f fz fz fz fz fz*

Fl. I. II. *a 2* *mf* *80* *a 2* *p* *pp* *85*

Ob. I. II. *p* *pp*

Cl. I. II. A *mf* *p* *pp*

Fag. I. II. *mf* *p* *pp*

I. II. E
Cor. *a 2* *mf* *pp* *pp* [muta in E]

III. IV. F *mf* *pp* *pp*

⑦
Opona vzhůru
Der Vorhang geht auf

Fl. I. II. *Der Vorhang geht auf*

Ob. I. II.

Cl. I. II. A *a 2* *p*

Fag. I. II. *p*

I. II.
Cor. E *pp*

III. IV.

Timp. *pp*

I. *pp* *fp* *molto cresc.*

Viol. II. *pp* *fp* *molto cresc.*

Vle.

Vlc. *pizz.* *p*

Cb. *pizz.* *p*

Moderato

Tempo I.

9
105

Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
I. II.
Cor. E
III. IV
Trbe I. II. E
I. II.
Trbni
III. e Tb.
Timp.
Trgl.
Piatti

I. Lesní žínka
I. Elfe
II. Lesní žínka
II. Elfe
III. Lesní žínka
III. Elfe
Sbor za scénou (Echo, Chor hinter der Szene)
(Coro dietro la scena)
Echo
Sbor
Chor

Moderato *Tempo I.* *m.v.*

Zvě - da - vě se
Blickt be - gie - rig

Zvě - da - vě se
Blickt be - gie - rig

Zvě - da - vě se
Blickt be - gie - rig

Sto - jí mě - síc nad vodou!
Voll - mond leuchtet über'm See!

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Moderato *Tempo I.*

pp *fp* *fp* *mp* *fp* *mp* *fp* *mp* *fp* *mp*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Tbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

I. Lesní žínka
I. Elfe

II. Lesní žínka
II. Elfe

III. Lesní žínka
III. Elfe

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

v hloub - ku dí - vá, po ka - me - ní ke dnu splý - vá, ha - str - má - nek
 in die Tie - fe, ob nicht wo ein Nix - lein lie - fe, Was - ser - mann, als

110

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Tpbe I. II. E

I. II.
Tbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

I. Lesní žinka
I. Elfe

II. Lesní žinka
II. Elfe

III. Lesní žinka
III. Elfe

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

fz *cresc.* *mf* *f* *fz* *f* *fz* *f* *fz* *f*

hla - vou ký - vá, hou, hou, hou, sta - rou hla - vou ze - le - nou.
ob er schlie - fe, hci - ja, hu, drückt die grü - nen Au - gen zu!

hla vou ký - vá, hou, hou, hou, sta - rou hla - vou ze - le - nou.
ob er schlie - fe, hci - ja, hu, drückt die grü - nen Au - gen zu!

hla - vou ký - vá, hou, hou, hou, sta - rou hla - vou ze - lenou.
ob er schlie - fe, hci - ja, hu, drückt die grü - nen Au - gen zu!

10

115

Fl. picc. *ff*

Fl. I. II. *ff*

Ob. I. II. *ff*

Cl. I. II. A *ff*

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. E *ff* *a₂*

III. IV. *ff*

Tb. I. II. E *f*

I. II. Trbn. *f*

III. e. Tb. *f*

Timp.

Trgl. *ff*

Piatti

Gr. Cassa *f*

I. Lesní žínka I. Elfe (Tančí) (Die Elfen tanzten)

II. Lesní žínka II. Elfe

III. Lesní žínka III. Elfe

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle. *ff* *3*

Vlc. *ff* *3*

Cb. *ff*

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trb. I. II. E

I. II.
Trbn. III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žínka
I. Elfe

II. Lesní žínka
II. Elfe

III. Lesní žínka
III. Elfe

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

a 2
f mp
fp
dim.
p
fp
dim.
mp
fp
dim.
dim.
dim.
arco
dim.
arco
dim.
arco
dim.
arco
dim.

hou, hou, hou,
 hei - ja, ho,

hou,
 ho,

hou, hou, hou,
 hri - ja, ho,

hou,
 hci

hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou,
 hci - ja, hci - ja, hci - ja, ho, ho, ho, ho,

hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou,
 ja, ho, ho, ho,

hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou,
 ja, ho, ho, ho,

13

140

Fl. picc. *ff*

Fl. I. II. *ff*

Ob. I. II. *f* *ff*

Cl. I. II. A *f* *ff*_{a2}

Fag. I. II. *f* *ff*

I. II. Cor. E *f* *ff*_{a2}

III. IV. *f* *ff*

Trbe I. II. E *f*

I. II. Trbni *f*

III. e Tb. *f*

Timp. *ff*

Trgl. *f*

Piatti *f*

Gr. Cassa *f*

(Taneec) (Tanz)

I. Lesní žínka I. Elfe *f*
ve tvou síň-ku stří - brnou.
in dein sil-bern Kä-m-mer-lein!

II. Lesní žínka II. Elfe *f*
ve tvou síň-ku stří - brnou.
in dein sil-bern Kä-m-mer-lein!

III. Lesní žínka III. Elfe *f*
ve tvou síňku stří - brnou.
in dein silbern Kä-m-mer-lein!

I. Viol. *f* *ff*

II. *f* *ff*

Vle. *f* *ff*³

Vlc. *f* *ff*³

Cb. *f* *ff*

Moderato (14) 155 poco rit.

Fl. picc. a 2

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV. Cor. E

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Moderato *pp* *poco rit.*

I. Lesní žínka I. Elfe

II. Lesní žínka II. Elfe

III. Lesní žínka III. Elfe

Sbor za scénou (Echo weit hinter der Szene) Echo [Coro dietro la scena]

Sbor Chor

Nad vodou! Über'm See!

Moderato con sord. *pp* *poco rit.*

I. Viol.

II. Viol.

Vle

I. Vlc.

II. Vlc.

Cb.

Po je - ze - fe tan - čí vá - nek, pro - bu - dil se ha - str - má -
 Lüft - chen tanzt am U - fer - ran - de, Was - ser - männ - chen lockt zum Stran -

Po je - ze - fe tan - čí vá - nek, pro - bu - dil se ha - str - má -
 Lüft - chen tanzt am U - fer - ran - de, Was - ser - männ - chen lockt zum Stran -

Sbor za scénou (Echo weit hinter der Szene) Echo [Coro dietro la scena] Po je - ze - fe tan - čí vá - nek, pro - bu - dil se ha - str - má -
 Lüft - chen tanzt am U - fer - ran - de, Was - ser - männ - chen, lockt zum Stran -

in tempo 160

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

in tempo

I. Lesní žínka
I. Elfe

II. Lesní žínka
II. Elfe

III. Lesní žínka
III. Elfe

in tempo

I.
Viol.

II.

Vle

I.
Vlc.

II.

Cb.

- nek, ha - str - má - nek, ta - tr - má - nek, hou, hou, hou, hou, hou, hou,
- de, Wás - ser - männ - chen, Ham - pel - männ - chen, hei - ja, hei - ja, hei - ho,

- nek, ha - str - má - nek, ta - tr - má - nek, hou, hou, hou, hou, hou, hou,
- de, Wás - ser - männ - chen, Ham - pel - männ - chen, hei - ja, hei - ja, hei - ho,

- nek, ha - str - má - nek, ta - tr - má - nek, hou, hou, hou, hou, hou, hou,
- de, Wás - ser - männ - chen, Ham - pel - männ - chen, hei - ja, hei - ja, hei - ho,

Fl. picc. *pp*

Fl. I. II. *a 2*

Ob. I. II. *pp non legato*

Cl. I. II. A *a 2* *pp legato*

Fag. I. II. *pp*

I. II. *pp*

Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti.

Gr. Cassa

I. Lesní žínka
I. Elfe *pp*
hou, hou, hou, hou, hou, hou,
hei - ja, ho, hei - ja, ho,

II. Lesní žínka
II. Elfe *pp*
hou, hou, hou, hou, hou, hou,
hei - ja, ho, hei - ja, ho,

III. Lesní žínka
III. Elfe *pp*
hou, hou, hou, hou, hou, hou,
hei - ja, ho, hei - ja, ho,

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

I. Vlc.

II. Vlc.

Cb.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV. Cor. B

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Tempo I. Allegro molto

I. Lesní žínka
I. Elfe
bublinky už ze dna jdou, bublinky už ze dna jdou, hou, hou, hou, hou,
Wässer-bläschen steigen froh, Wässer-bläschen steigen froh, ho, ho, ho, ho,

II. Lesní žínka
II. Elfe
bublinky už ze dna jdou, bublinky už ze dna jdou, hou, hou, hou, hou,
Wässer-bläschen steigen froh, Wässer-bläschen steigen froh, ho, ho, ho, ho,

III. Lesní žínka
III. Elfe
bublinky už ze dna jdou, bublinky už ze dna jdou, hou, hou, hou, hou,
Wässer-bläschen steigen froh, Wässer-bläschen steigen froh, ho, ho, ho, ho,

Tempo I. Allegro molto

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc. arco

Cb.

Fl. picc. *mf* *fz*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *mf* *fz* [*fz*]

Cl. I. II. A *f* [*fz*]

Fag. I. II. *f* [*fz*]

I. II. Cor. E III. IV. *f*

Trbe I. II. C *f*

I. II. Trbni III. e Tb. *cresc.*

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žínka I. Elfe *f* (Vodník se vynoří. mne si oči a / Der Wassermann taucht auf, reibt sich)

II. Lesní žínka II. Elfe *f*

III. Lesní žínka III. Elfe *f*

I. Viol. *mf* senza sord. *f*

II. Viol. *mf* senza sord. *f*

Vle. *mf* pizz. senza sord. arco *f*

Vlc. *mf* arco *fz*

Cb. *fz*

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbní

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žínka
I. Elfe

II. Lesní žínka
II. Elfe

III. Lesní žínka
III. Elfe

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(Tuto sloku zpívají ještě dovádějí než první dvě a za zpěvu blíží se až k vodníkovi, stále
(Diese Strophe singen sie noch ausgelassener als die ersten und nähern sich dem Wassermann mit

mf Ha - str - má - nek chce se ženit, kte - rá z vás chce
mf Was - ser - mán - nen möch - te freien, wer von uns soll

mf Ha - str - má - nek chce se ženit, kte - rá z vás chce
mf Was - ser - mán - nen möch - te freien, wer von uns soll

mf Ha - str - má - nek chce se ženit, kte - rá z vás chce
mf Was - ser - mán - nen möch - te freien, wer von uns soll

dim. *p* *fz* *fz* *p*

dim. *p* *fz* *p*

p *fz* *p*

p *fz* *p*

p *fz* *p*

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe. I. II. E

I. II.
Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

lehce tančice.)
leichten Tänzschrten.)

I. Lesní žínka
I. Elfe

vo - du pè-nit, dèd - ka če - sat, lo - že zmè-nit,
ihm sich wei-hen, ihn er rin-gen und er zwin-gen,

II. Lesní žínka
II. Elfe

vo - du pè-nit, dèd - ka če - sat, lo - že zmè-nit,
ihm sich wei-hen, ihn er rin-gen und er zwin-gen,

III. Lesní žínka
III. Elfe

vo - du pè-nit, dèd - ka če - sat, lo - že zmè-nit,
ihm sich wei-hen, ihn er rin-gen und er zwin-gen,

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žínka
I. Elfe

II. Lesní žínka
II. Elfe

III. Lesní žínka
III. Elfe

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Ch.

děd-ka če-sat, lo-že změní, hou, hou, hou, hou, s babkou hastr-ma-no-vou? —
 ihn er-rin-gen und er-zwin-gen, he, he, he, he, daß die Al-te von ihm geh! —

děd-ka če-sat, lo-že změní, hou, hou, hou, hou, s babkou hastr-ma-no-vou? —
 ihn er-rin-gen und er-zwin-gen, he, he, he, he, daß die Al-te von ihm geh! —

děd-ka če-sat, lo-že změní, hou, hou, hou, hou, s babkou hastr-ma-no-vou? —
 ihn er-rin-gen und er-zwin-gen, he, he, he, he, daß die Al-te von ihm geh! —

ff arco

ff arco

Fl. picc. *ff*

Fl. I. II. *a²* *ff*

Ob. I. II. *a²* *ff*

Cl. I. II. A *ff*

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. E *ff*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. E *ff*

I. II. Trbni *ff*

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff*

Trgl. *ff*

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žínka
I. Elfe
Hou,hou,hou, s babkou hasrmanovou, hou,hou,hou, s babkou hasrmanovou, hou, hou,hou, hou,
Hei - ja, he, daß die Al-te vonihm geh, hei - ja, he, daß die Al-te vonihm geh, hei - ja, hei - ja,

II. Lesní žínka
II. Elfe
Hou,hou,hou, s babkou hasrmanovou, hou,hou,hou, s babkou hasrmanovou, hou, hou,hou, hou,
Hei - ja, he, daß die Al-te vonihm geh, hei - ja, he, daß die Al-te vonihm geh, hei - ja, hei - ja,

III. Lesní žínka
III. Elfe
Hou,hou,hou, s babkou hasrmanovou, hou,hou,hou, s babkou hasrmanovou, hou, hou,hou, hou,
Hei - ja, he, daß die Al-te vonihm geh, hei - ja, he, daß die Al-te vonihm geh, hei - ja, hei - ja,

I. Viol. *ff* *fz* *fz*

II. *ff* *fz* *fz*

Vle *ff*

Vlc. *ff* arco

Cb. *ff* arco

17 195

Fl. picc. *a²*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *a²*

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti *Piatti solo*

Gr. Cassa

I. Lesní žínka I. Elfe *hou! he!*

II. Lesní žínka II. Elfe *hou! he!*

III. Lesní žínka III. Elfe *hou! he!*

I. Viol. *ff*

II. Viol. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

(Skotačí kolem vodníka, který z vody nemůže a jen po pás vyčnívá nad hladinu.)

(Sie umtanzen den Wassermann, der das Wasser nicht verlassen kann und nur von Zeit zu Zeit über dem Wasserspiegel bis zu den Hüften auftaucht.)

200

Fl. picc. *mf* *a²* *p* *p*

Fl. I. III. *mf* *mf* *mf* *dim.* *dim.*

Ob. I. II. *mf* *mf* *mf* *dim.* *dim.*

Cl. I. II. A. *mf* *mf* *mf* *dim.* *dim.*

Fag. I. II. *mf* *mf* *mf* *dim.* *dim.*

I. II. Cor. E. *a²* *p*

III. IV. *p*

Trbe I. II. E. [muta in F]

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žínka I. Elfc *mf* *p*

Hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou,
mf hei - ja, he, hei - ja, he, hei - ja, he, hei - ja, he,

II. Lesní žínka II. Elfc *mf* *p*

Hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou,
mf hei - ja, he, hei - ja, he, hei - ja, he, hei - ja, he,

III. Lesní žínka III. Elfc

Hou, hou, hou,
 He, he, he,

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Fl. picc. 205 rit.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV. [muta in F]

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesni žinka I. Elfe (vyhouknou) (aufjauchzend) *ffz* rit.

II. Lesni žinka II. Elfe *ffz*

III. Lesni žinka III. Elfe *ffz*

I. Viol. sul G rit. *pp* dim.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb. *pp*

Moderato Soli 210

Fag. I.II. *mp*

Vodník
Wassermann

Moderato
(dobromyslně a jakoby žertem) (gutmütig, gleichwie scherzend)

I pě-k-ně ví - tám, pě-k-ně ví - tám z le - sa k je - ze - ru.
Garschönwill - kom - men! Schönwill - kom - men hier am U - fer - rand.

Moderato

I. Viol. *pp*

II. Viol. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp* *pp* *fp* *[fp]*

Cb. *pp*

Meno mosso Allegro Poco meno mosso 215

Fag. I.II.

I.II. Cor. F *mf* *fz* *dim.*

III. IV. *mf* *fz* *dim.*

Trbe I. II. F *[mf]* *fz*

I.II. Trbni *mf* *fz* *dim.*

III. e Tb. *mf* *fz* *dim.*

Vodník
Wassermann

Meno mosso Allegro Poco meno mosso

Jakž, je tam smutno buj - ným sle-činkám? Mám — do - le na dně samu
Wie, es ist trau - rig dort im Wald - re - vier? Hab' — hier am Grunde manches

Meno mosso Allegro Poco meno mosso

I. Viol. *fz* *pp*

II. Viol. *fz* *pp*

Vle. *fz* *pp*

Vlc. *fz* *pp*

Cb. *pp*

Allegro molto (Tempo I.)

Fl. I. II. *fz* *fz*

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *fz* *fz* *fz*

I. II. Cor. F *p* *mp* *p*

III. IV. *fz* *fz* *fz*

Trbe I. II. F *p* *mp* *fz*

I. II. Trbni *p* *pp* *fz*

III. e Tb. *p* *pp* *fz*

Timp.

Allegro molto (Tempo I.)

(Lapá rukou po žinkách, které mu pokaždé uklouznou.)
 (Hascht nach den Elfru, die ihm immer wieder entschlüpfen.)

Vodník
Wässermann

nád - he - ru a zlatých ry - bek na pytle tam mám, rá - kosím se kmit - nu, ruku svou jen na - pne, posleťince
 Per - lenbandwul ganze Säk - ke Goldfischlein bei mir! Spring aus dem Schül - fe, hasch' mir ei - ne Syl - fe, packe sie am

I. Lesní žínka
I. Elfc

II. Lesní žínka
II. Elfc

III. Lesní žínka
III. Elfc

Allegro molto (Tempo I.)

I. Viol. *fz* *fz*

II. *pp* *pp* *pp*

Vle. *pp* *pp* *pp*

Vlc. *pp* *pp* *pp*

Cb. *pp* *pp* *pp*

Fl. I. II. *fz*

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *fz*

I. II. Cor. F

III. IV. *fz*

Trbe I. II. F *fz*

I. II. Trbni *fz*

III. e Tb. *fz*

Timp. *fz*

Vodník
Wassermann

(Lapá po nich) (Lapá po nich)

mf *mf* *mf*

chňapnu, za nožky ji chyt - nu, stáhnusi ji knám!
Bein-chen, zieh herab das Kleinchen, schnell herab zu mir!

(Tápní nach ihnen) (Tápní nach ihnen)

I. Lesní žínka
I. Elfr

II. Lesní žínka
II. Elfr

III. Lesní žínka
III. Elfr

Hastrmánku, hej a hej, te-dy si nás nachytej!
Wassermännchen, heij a frin, fang uns nu; dann sind wir drin!

Hastrmánku, hej a hej, te-dy si nás nachytej!
Wassermännchen, heij a frin, fang uns nu; dann sind wir drin!

Hastrmánku, hej a hej, te-dy si nás nachytej!
Wassermännchen, heij a frin, fang uns nu; dann sind wir drin!

I. Viol. *fz*

II. *fz*

Vle. *fz*

Vlc. *fz*

Cb. *fz*

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

(Vodník lapá nemotorně po lesních žínkách.)
(Der Wassermann tappt unbeholfen nach d'n Elfen.)

I. Lesní žínka
I. Elfe

Hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou!
Hei - ja, hei - ja, hei - ja, fein!

II. Lesní žínka
II. Elfe

Hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou!
Hei - ja, hei - ja, hei - ja, fein!

III. Lesní žínka
III. Elfe

Hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou!
Hei - ja, hei - ja, hei - ja, fein!

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Fl. picc. —

Fl. I. II. —

Ob. I. II. *a2*
fz

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *fz*

I. II. Cor. F

III. IV. —

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e. Tb. *cresc.*

Timp. —

Trgl. —

Piatti —

Gr. Cassa —

I. Lesní žinka
I. Elfe

II. Lesní žinka
II. Elfe

III. Lesní žinka
III. Elfe

I. *fz*

II. *fz*

Vle. *fz*

Vlo. *fz*

Cb. *fz*

Ha-strmánu, he-ja hej, te - dy si nás nachytej,
fz Wässermännchen, hei-ja, frin, fang'uns nur, dann sind wir dein,

Ha-strmánu, he-ja hej, te - dy si nás nachytej,
fz Wässermännchen, hei-ja, frin, fang'uns nur, dann sind wir dein,

Ha-strmánu, he-ja hej, te - dy si nás nachytej,
fz Wässermännchen, hei-ja, frin, fang'uns nur, dann sind wir dein,

235

Fl. picc.

Fl. I.II.

Ob. I.II.

Cl. I. II. B

Fag. I.II.

[muta in A1]

a2

f

p

fz

I. II.

Cor F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.

Trbni

III. e Tb.

[muta in E]

[muta in E]

[muta in E]

f

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

p

I. Lesní žínka
I. Elfe

te - dy si nás na - chy-tej! Kte - rou chy - tiš, mužíčku,
fang' uns, fang' uns, fang' uns cin! Fängst du bald ein Elfschen hier,

II. Lesní žínka
II. Elfe

te - dy si nás na - chy-tej! Kte - rou chy - tiš, mužíčku,
fang' uns, fang' uns, fang' uns cin! Fängst du bald ein Elfschen hier,

III. Lesní žínka
III. Elfe

te - dy si nás na - chy-tej! Kte - rou chy - tiš, mužíčku,
fang' uns, fang' uns, fang' uns cin! Fängst du bald ein Elfschen hier,

(Lesní žínky
(Die Elfen wirchen

mf

m.v.

I.

Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

fz

fz

fz

p spiccato

p

pizz.

arco

fz

p

fz

fz

fz

poco a poco cresc.

240

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

při tomto zpěvu couvají od jezera stále poskakující a dovádějící.)
während dieses Gesanges vom Ufer zurück.)

I. Lesní žínka
I. Elfr

II. Lesní žínka
II. Elfr

III. Lesní žínka
III. Elfe

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

*dá ti pěk - nou hu - bi - ěku,
wird ein süs - ses Kießchen dir,*

*kte - rou chy - tíš, mu - zí - ěku,
fängst du bald ein Elfschen hier,*

*dá ti pěk nou hu - bi - ěku,
wird ein süs - ses Kießchen dir!*

*dá ti pěk - nou hu - bi - ěku,
wird ein süs - ses Kießchen dir,*

*kte - rou chy - tíš, mu - zí - ěku,
fängst du bald ein Elfschen hier,*

*dá ti pěk nou hu - bi - ěku,
wird ein süs - ses Kießchen dir!*

*dá ti pěk - nou hu - bi - ěku,
wird ein süs - ses Kießchen dir,*

*kte - rou chy - tíš, mu - zí - ěku,
fängst du bald ein Elfschen hier,*

*dá ti pěk nou hu - bi - ěku,
wird ein süs - ses Kießchen dir!*

poco a poco cresc.

Fl. I. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žínka
I. Elfr

a - le že - na, ha, ha, ha, za u - ši ti vy - ta - há, ha - ha, ha - ha, ha - ha, ha - ha,
Doch dein al - tes Weib zu Haus, Wassermännchen, denk', o Graus! *f* ha - ha, ha - ha, ha - ha, ha - ha,

II. Lesní žínka
II. Elfr

a - le že - na, ha, ha, ha, za u - ši ti vy - ta - há, ha - ha, ha - ha, ha - ha, ha - ha,
Doch dein al - tes Weib zu Haus, Wassermännchen, denk', o Graus! *f* ha - ha, ha - ha, ha - ha, ha - ha,

III. Lesní žínka
III. Elfr

a - le že - na, ha, ha, ha, za u - ši ti vy - ta - há, ha - ha, ha - ha, ha - ha, ha - ha,
Doch dein al - tes Weib zu Haus, Wassermännchen, denk', o Graus! *f* ha - ha, ha - ha, ha - ha, ha - ha,

(smích)
(Lachen)

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Fl. picc.
Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
I. II.
Cor. E.
III. IV.
Trbe I. II. E
I. II.
Trbni
III. e Tb.
Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa
I. Lesní žínka
I. Elfe
II. Lesní žínka
II. Elfe
III. Lesní žínka
III. Elfe
I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

za u - ši ti vy - ta - há, za u - ši ti vy - ta - há! He - ja hej, he - ja
rejst dir al - le Haa - re aus, rejst dir al - le Haa - re aus! Hei - ja, hei, hei - ja,
za u - ši ti vy - ta - há, za u - ši ti, za u - ši ti vy - tahá! He - ja hej, he - ja
rejst dir al - le Haa - re aus, rejst dir al - le Haa - re, al - le Haa - re aus! Hei - ja, hei, hei - ja,
za u - ši ti vy - ta - há, za u - ši ti, za u - ši ti vy - tahá! He - ja hej, he - ja
rejst dir al - le Haa - re aus, rejst dir al - le Haa - re, al - le Haa - re aus! Hei - ja, hei, hei - ja,

secco
p
p
p
p secco
p secco

rit.

Andante
255

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žínka
I. Elfe

hej, he - ja, he - ja, he - ja, he - ja, he - ja hej! Te - dy si nás
hei, hei - ja, hei - ja, hei - ja, hei - ja, hei - ja, fein! Was - ser - männ - chen,

II. Lesní žínka
II. Elfe

hej, he - ja, he - ja, he - ja, he - ja, he - ja hej! Te - dy si nás
hei, hei - ja, hei - ja, hei - ja, hei - ja, hei - ja, fein! Was - ser - männ - chen,

III. Lesní žínka
III. Elfe

hej, he - ja, he - ja, he - ja, he - ja, he - ja hej! Te - dy si nás
hei, hei - ja, hei - ja, hei - ja, hei - ja, hei - ja, fein! Was - ser - männ - chen,

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Allegro molto. Tempo I.

Fl. piccolo
 Fl. I. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. E
 III. IV.
 Trbe I. II. E
 I. II. Trbni
 III. e Tb.
 Timp.
 Trgl.
 Piatti
 Gr. Cassa

Allegro molto. Tempo I.

I. Lesní žínka I. Elfr
 nachytej, nachytej, nachytej, nachytej, nachytej!
 fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein!

II. Lesní žínka II. Elfr
 nachytej, nachytej, nachytej, nachytej, nachytej!
 fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein!

III. Lesní žínka III. Elfe
 nachytej, nachytej, nachytej, nachytej, nachytej!
 fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein!

(Ku konci zpěvu se zasmějí a rozutekou se.)
 (Vodník dobrácky za nimi hrozí.)
 (Sie lachen auf und laufen davon.)
 (Der Wassermann droht gutmütig hinter ihnen darein.)

Allegro molto. Tempo I.

I. Viol.
 II. Viol.
 Vle.
 Vlo.
 Cb.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. E. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

a 2

mf

[muta in F]

p.

pizz.

mf

Detailed description: This is a page of a musical score, page 54, numbered 260. It contains staves for various instruments: Flute piccolo, Flute I and II, Oboe I and II, Clarinet I, II, and A, Bassoon I and II, Horn I and II (E-flat), Horn III and IV, Trumpet I and II (E-flat), Trombone I and II, Trombone III (E-flat), Timpani, Triangle, Cymbals, and Grand Cassa. The bottom section includes Violin I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The score is in 4/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The woodwinds and strings play a rhythmic pattern of eighth notes. The brass instruments play a steady accompaniment. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano). A section change is indicated by "[muta in F]" for the Horn I and II. Performance markings include "a 2" (second ending) and "pizz." (pizzicato).

Fl. I. II. *a 2* *dim.* *p* *dim.* 265

Cl. I. II. A *dim.* *p* *dim.* *a 2* *p*

Fag. I. II. *dim.* *p* *dim.*

Cor. III. IV. E *mp* [muta in F]

Timp.

Trgl. *dim.* *p* *pp*

I. Viol. *ppp*

II. Viol. *ppp*

Vle. *dim.* *p* *pp* *arco* *ppp* 8

Vlc. *ppp*

Cb. *ppp*

Cl. I. II. A *a 2* *ppp* 270 *ppp*

I. Viol. *ppp* *ppp*

II. Viol. *ppp* *ppp*

Vle. *ppp* 9 9 9

Vlc. *ppp* *ppp*

Cb. *ppp*

23 Un poco meno mosso

275

Fl. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.
 Vodník
 Wassermann

a² [muta in B]

Un poco meno mosso

I.
 Viol.
 II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

Un poco meno mosso

ppp *fz* *dim.* *pp* *fz* *dim.* *ppp*

pizz. *pp* *ppp*

Più mosso, Tempo I.

280

Fl. I. II.
 Cl. I. II. B
 Fag. I. II.

p *p* *p* *p*

(dobrácky za nimi hrozí.)
 (droht gutmütig hinter ihnen daren.)

Più mosso, Tempo I.

Vodník
 Wassermann

U - lí - čnická ha - věť,
 Aus - ge - las' - nes Trei - ben

kte - rak zbrkle pá - dí,
 oh - ne Sitt' und Tu - gend!

Più mosso, Tempo I.

I.
 Viol.
 II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

pizz. *p* *p*

Ob. I. II. *a 2*

Cl. I. II. B *p*

Fag. I. II. *p*

mezza voce
Vodnik
Wässermann

ho - rem, dolem, do - lem, polem, i - nu mlá - dí, mlá - dí!
Ü - ber Fel - der, durch die Wäl - der, ach die Ju - gend! Ju - gend!

rit. 285 *pp* *mf* *fz*

p dolce *dim.* *pp* *mf*

p dolce *dim.* *pp*

p *dim.* *pp*

rit. dim. *in tempo*

rit. *in tempo*

24 *Meno mosso*

I. II. Cor. F

III. IV. *pp*

Arpa *f* *ff*

Meno mosso

I. Viol. *f* *pp*

II. *f* *pp*

Vle. *f* *pp*

Vlc. *arco. f* *pp*

Cb. *f* *pp*

290 *riten.*

Cor. III. IV. F

Arpa *f* *dim.* *pp*

295 300

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Rusalka

(Rusalka, která již od počátku sedí na vrbě nad jezerem, zavolá teskně na vodníka.) (teskně) (*bangt*)

(Rusalka, welche vom Anbeginn traurig auf der Wärd am See gesessen ist, ruft nach dem Wassermann.) Hasrmán - ku, Was-ser-mäü - chen, (Vodník, jenž ji dří-

Vodník Wassermann (Der Wassermann,

Andante
con sord.

Viol. II.

Vle

I.

Vlc. II.

Cb.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Rusalka

Väterchen!
ta-tí-čku!
ve neviděl, obrátí se překvapen a ptá se vesele.)

Vodník Wassermann

der sie früher nicht bemerkt hatt, dreht sich Kýcholaka dí - tě, snad mi ta - dy v mě - sí - čku ne - sušíš mé
verwundert um und fragt belustigt.) Et, zum Kukuck, Kleine, trocknest du die Net - ze mir in des Mon - des

I.

Viol. II.

Vle

Vlc. II.

Cb.

pizz. *p* *ppp* arco *ppp*

310

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. II. *pp*

Cor. ingl. *pp*

Cl. I. II. B *pp*

Cl. basso B *pp*

Fag. I. II. *ppp*

I. II. Cor. F *ppp*

III. IV. *ppp*

Timp. *ppp*

Arpa *ppp*

Rusalka
 ne - ní! Všechno řek - nu ti! Smutno k zalk - nu - tí!
 ban - ge! Völl von Traurigkeit, trau - rig je - der - zeit.

Vodník
 Wässermann
 I vi - da, smutno! A do - le taky?
 Wie - so denn ban - ge? In un - srem Krcise?

I. Viol. *ppp*

II. *ppp*

Vle. *ppp*

I. Vlc. *ppp*

II. *ppp*

Cb. *ppp*

Fl. I. II. *p* *cresc.* *315* *)

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *p*

Cl. I. II. B

Cl. basso B *[cresc.]*

Fag. I. II. *[cresc.]*

I. II. Cor. F *pp*

III. IV.

Timp.

Arpa *cresc.*

Rusalka

Vodník
Wässermann

Dole, kde je samý rej? Ne-ní možná poví-dej!
Unten, in den lust'gen Reih'n? Sag wie kann's da traurig sein?

I. Viol. *cresc.*

II. *cresc.*

Vle. *cresc.*

I. Vle. *pizz. cresc.*

II. *cresc.*

Cb. *cresc.* *arco*

*) Fl. I. *ossia* [vide PND]

Čtěl bych od vás, hlubin těch se zbý - ti, člo - vě - kem
Fort von euch möcht ich, da - hin geht mein Stre - ben: ich möcht' ein

Fl. I. II. *cresc.* *mf* *dim.* *p* *dim.* *pp*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *[cresc.]* *mf* *dim.* *p* *pp*

Cl. basso B *mf* *[dim.]* *p* *pp*

Fag. I. II. *mf* *[dim.]* *p* *pp*

I. II. *mf* *p* *dim.* *pp*

Cor. F

III. IV.

Timp.

Arpa *cresc.* *fz* *dim.* *pp*

Rusalka *(horoucně) (innig)* *f* *p*

být a vzla - tém slun - ci ží - ti, člo - vě - kem být avzlatém slunci
 Mensch sein und im Lich - te le - ben, ich möch - te Mensch sein und im Lichte

Vodník
 Wassermann

I. *cresc.* *mf* *dim.* *p* *dim.*
 Viol. *sul G*

II. *mf* *dim.* *pp*

Vle *mf* *pp*

I. *mf* *arco* *pp*
 Vlc. *dim.* *pp*

II. *mf* *dim.* *pp*

Cb. *mf* *dim.* *p*

27

320

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl. Solo *p*

Cl. I. II. B *p*

Cl. basso B *p*

Fag. I. II. *mp*

I. II. Cor. F *mp*

III. IV. *mp*

Timp. *mp*

Arpa *mp*

Rusalka *mp*

Vodník Wassermann

I. Viol. *mp*

II. *mp*

Vle *mp*

I. Vlc. *mp*

II. *mp*

Cb. *pizz. mp*

ží - ti!
le - ben!

Chtě - la bych od vás,
Eort möcht'ich von hier,

hlu - bin těch se zbý - ti.
da - hingelt mein Stre - ben.

Un poco più mosso, moderato

(28)

325

Fl. I. II. *mf* *pp* *fz* *fz*

Ob. I. II. *mf* *pp* *fp*

Cor. ingl. *mf* *dim.* *pp* *fp*

Cl. I. II. B *mf* *pp* *fp* *fp*

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F *mf* *p* *dim.* *pp*

III. IV. Cor. F

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Trb.

Timp.

Piatti *pp*

Un poco più mosso, moderato

Rusalka

Vodnik
Wässermann

Mo-hu-liž vě - řit vlastním
Soll ich das glau - ben, fällt dir

Un poco più mosso, moderato

u špičky [a punta d'arco]
(špičkou smyčce)

I. Viol. *mf* *p[mp]* *p*

II. Viol. *mf* *fp* *fp*

Vle. *mf* *fp* *fp*

Vlc. *p* *fp* *p*

Cb.

senza sord.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka

Vodník
Wassermann

(jaksi udiveně) (nahe zu entsetzt)

uším svým? Člověkem bý - ti, ělo - věkem bý - ti?
sonst nichts ein? Du willst zu Men - schen? Du willst zu Men - schen?

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

string. a 2 330 rit. - - - - Andante

I. II. Cor. F III. IV. Tbe I. II. E I. II. Trbni III. e Tb. Rusalka Vodnik Wassermann

(plným hlasem) (mit voller Stimme)

Tvorem smrtel- ným? Du willst sterblich sein?

Sám vy - prá - věš's ty Du cr - zähl - test ja

string. rit. - - - - Andante

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

335 poco acceler.

Fl. I. II. Cor. ingl. Fag. I. II. Rusalka Vodnik Wassermann

zvě - sti ne - zná - mé, že ma - jí du - ši, kte - ré ne - má - me, a du - še
 scl - ber die Sa - ge, sie hüt - ten See - len, die wir nicht ha - ben, und die - se

espressivo poco acceler. espressivo

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

29 Tempo I. [Andante]

345

Fl. I. II. *ffz* *pp*

Ob. I. II. *ffz* *pp*

Cor. ingl. *ffz* *pp*

Cl. I. II. B *ffz* *pp*

Cl. basso B *pp* Solo *mf*

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. F *ffz* *pp* con sord.

III. IV. *ffz* *pp* con sord.

Třbe I. II. F *pp*

I. II. Trbni *ppp*

III. e Tb. *ppp*

Timp.

Trgl.

Piatti

Tempo I. [Andante]

Rusalka *f* *pp* (šeptat) (flüsternd)

když ělo-věk zhyne a když znikne vnic! vnic! vnic!
 dort strahlt sie e-wig, bleibt vom Leib auch nichts - nichts - nichts!

Vodník Wassermann

Dokud rod-ná ko-lé - bá tě
 Lass von Mut-ter - wel-len sanft dich

Tempo I. [Andante]

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Fl. picc. *p* *p* *pp* 350

Fl. I. II.

Ob. I. II. *a 2*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B *f* *mf* *f* *pp* *[p]*

Fag. I. II. *[pp]*

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III. e Tb. *pp* *ppp* *ppp* *ppp*

Timp.

Trgl.

Piatti

Rusalka

Vodník
Wassermann
vl - na, nechtěj duši, nechtěj du - ši, - nechtěj, nechtěj,
wie - gen, doch be - gehre kei - ne See - le, - hö - re, hö - re,

I.
Viol.

II.

Vle. *fz* *fz* *ppp* *ppp*

Vic.

Cb. *ppp*

30

accelerando

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka

Vodnik
Wassermann

ne, ta je hri - - chu pl-na!
denn vol - ler Sün - - den ist sie!

(horoucně)
(inbrünstig)

A pl-na
Undvol-ler

accelerando

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Poco più animato

Fl. I. II. *p* 370 *pp*

Ob. I. II. *pp*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *pp* *pp*

Fag. I. II. *pp*

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. F

Timp.

Arpa *ppp*

Rusalka *pp* *pp* *pp*

vloktechmých se kou - pá. Leč pou - hou vl - nou jsem, mou by - tost
 mir sanft an - ge - zo - gen. Un - sicht - bar blei - be ich, se - hen darf

Poco più animato

I. Viol. *pp* *ppp* *ppp*

II. Viol. *pp* *ppp* *ppp*

Vle. *pp* *ppp* pizz. *ppp*

Vlc. *pp* *ppp* pizz. *ppp*

Cb. *pp* *ppp* *ppp*

32 Tempo I.
poco a poco più cresc. ed animato

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

Timp.

Arpa

Tempo I.
poco a poco più cresc. ed animato

Rusalka

ne - smí zřít. Ó, vím, že ělo - věkem dřív mu - si - la bych
er mich nicht. Ich muß te Mensch erst sein mit ei - ner Men - schen.

Tempo I.
poco a poco più cresc. ed animato

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

380

F.I.II. *mf* *p* *fz*

Ob.I.II. *mf* *p* *fz*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *mf* *p* *fz*

Fag. I. II. *mf* *p* *fz*

I. II. *mp* *(mp)*

Cor. F

III. IV. *mp*

Timp.

Arpa

Rusalka *fz*

bý - ti, ó vím, že člo - věkem dřív mu - si - la bych bý - ti, jak
 - see - le, ich muß te Mensch erst sein mit ci - ner Menschen - see - le, so

I. *cresc.* *mf* *p* *fz*

Viol. II. *cresc.* *mf* *p* *fz*

Vle *mf* *p* *fz*

Vlc. *cresc.* *mf* *p* *fz*

Cb. *cresc.* *mf* *p* *fz*

Poco a poco più tranquillo

poco rit.

Fl. I. II. *mf* *dim.* *p* *dim.*

Ob. I. II. *mf* *dim.* *p* *dim.*

Cor. ingl. *mf* *fz* *mp* *p*

Cl. I. II. B *mf* *dim.* *p* *dim.* *ppp*

Fag. I. II. *mf* *p*

I. II. Cor. F *mf* *dim.* *p* *ppp* *dim.*

III. IV. *mf* *[mf] dim.* *p* *dim.*

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp. *p* *ppp*

Rusalka *f* *(vášnivě)* *(mit Leidenschaft)* *Poco a poco più tranquillo* *p* *poco rit.* *p*

já jej ob - jí - mám, jak já jej objímám a vi - nu já jej v ru - ce, by
 lieb als ich ihn hab', so lieb als ich ihn hab', wie ich ihn stets um - fan - gen, neh'm'

Poco a poco più tranquillo *poco rit.*

I. Viol. *mf* *dim.* *p* *dim.* *ppp*

II. *mf* *dim.* *p* *dim.* *ppp*

Vle *mf* *arco* *dim.* *p* *dim.* *ppp*

Vlc. *mf* *mf espress.* *dim.* *p* *dim.* *ppp*

Cb. *mf* *dim.* *p* *dim.* *ppp*

33 in tempo

più animato

Ob. I. II. *p* *mf* *p* *p*

Cl. I. II. B *p* *mf* *p* *p*

Fag. I. II. *p* *mf* *p* *p*

Rusalka *in tempo* *più animato*

on mne ob-jal sám a zu - lí - bal mne prud-ce, by on mne ob-jal
 er mich in den Arm und stil - le mein Ver - lan-gen, nehm' er mich fest in

I. *p* *mf* *p dim.* *p*

Viol. II. *p* *mf* *p dim.* *p*

Vle. *p* *mf* *p dim.* *p*

Vlc. *p* *mf* *p dim.* *p*

Cb. *p* *mf* *p dim.* *p*

poco a poco rit.

Ob. I. II. *f* *dim.* *p*

Cl. I. II. B *f* *dim.* *p*

Fag. I. II. *f* *dim.* *p*

I. II. *mf* *mf* *dim.* *dim.*

Cor. F *mf* *mf* *dim.* *dim.*

III. IV. *mf* *mf* *dim.* *dim.*

Rusalka *f* *dim.* *poco a poco rit.* *pp*

sám, on sám, on sám a zu - lí - bal mne
 sei nen Arm und stil - le, und stil - le mein Ver -

I. *f* *dim.* *poco a poco rit.* *pp*

Viol. II. *f* *dim.* *p* *pp*

Vle. *f* *dim.* *p* *pp*

Vlc. *f* *dim.* *p* *pp*

Cb. *f* *dim.* *p* *pp*

(34)
400 Listesso tempo ♩ = ♩

Vivace [molto]

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. E.

I. II. Trbni

III. e Trb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Vivace [molto]

Listesso tempo ♩ = ♩

Rusalka

Vodnik Wassermann

Vivace molto

Listesso tempo ♩ = ♩

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

Fl.I.II. *mf* *fz* 405

Ob.I.II.

Cl.I.II.B [muta in A] *fz*

Fag.I.II.

I.II. Cor. F

III.IV. *a 2* *fz* *fp*

Trbe I.II.E

I.II. Trbni

III.e.Tb. *mp* *mp*

Timp.

Trgl.

Piatti [colla bacchetta] *p*

Gr. Cassa *mp*

Rusalka

Vodnik *f*

Wassermann

do no - ci tvo - je se - stry budou pro te pla - kat. - už ti ne - ní, už ti
 Her - ze schwer, dei - ne Schwe - stern wer - den dich be - wei - nen, denn für dich, mein Kind, gibt es

I. Viol. *Sul G* *p* *f* *p*

II. *fp* *f* *p*

Vle. *fp* *fz*

Vlc. *fz* *fz* *fz*

Cb.

Fl. I. II. *mp* *dim.* *pp*

Ob. I. II.

Cl. I. II. A *mp* *dim.* *pp*

Fag. I. II. *p*

I. II. Cor. F *a²* *fp*

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni *pp*

III. e Tb. *pp*

Timp.

Piatti

Rusalka

Vodník
Wassermann

ne - ní pomo-ci, ělo - věk - li tě v svou moc do - ved' zlá - kat!
 kei - ne Hil-fe mehr. Men - schen - lie - be trennt dich von den Dei - nen!

I. Viol. *p* *mf* *p dim.* *pp*

II. *p* *mf* *p dim.* *pp*

Vle *mf* *dim.* *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka

Vodník
Wassermann

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

on mne mu - sí zo - čit, - po - věz, po - věz,
er muß mich erst se - hen, - rat' mir, rat' mir,

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Tp. I. II. E

I. II.
Trbn

III. e Tbn

Timp.

Piatti

Rusalka

Vodník
Wassermann

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ta - tí - ěku, co mám smut - ná po-čít? (zoufale)
ich frag' dich, wie kann das ge - schehen? (verzweifelt)

Zira-ce-na,
We - he dir,

f, *p*, *mf*, *fp*, *fz*

420

Fl. I. II. *f* *f* *ff*

Ob. I. II. *f* *ff*

Cl. I. II. A *f* *f* *ff*

Fag. I. II. [*fp*] [*fz*] *ff*

I. II. Cor. F *fz* *ff* *ff*

III. IV. *fz* *ff* *ff*

Trbe I. II. E *f* *fz* [muta in F]

I. II. Trbni *fz* [*f*] *fz*

III. e Tb. *fz* *ff* *fz*

Timp. *p* *ff* *fz*

Piatti *f* *f* *f*

Rusalka

Vodnik
Wässermann

ztra-ce-na do vě-ků, prodá-na, prodá-na,
daß dich Vrr - blen-dungschlug! Vrr-lo- ren, verkauf an

I. Viol. *fp* *f* *ff*

II. *fp* *f* *ff*

Vle *fz* *ff*

Vlc. *fp* *fz* *ff*

Cb. *fp* *fz* *ff*

36 Andante 425 430 Allegro

Fl. I. II. III.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Timp.

Vodník
Hassermann

(trpce, třesoucím hlasem)
(bitter, mit zitternder Stimme)

Andante Allegro

člo-vě - ku!
Menschentrug!

Mar - no je, lá - kat tě do - lů vrej!
Nutz - los wär's lo - cken dich auf den Grund,-

Vle

Vlc.

Cb.

Meno mosso Allegro Meno mosso Allegro 435

Fl. picc.

Fl. I. II. III.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Timp.

Piatti

Vodník
Hassermann

Meno mosso Allegro Meno mosso Allegro (jako by plakal) (potápí se)

Je - ži - babu si za - volej, u - bohá rusal - ko ble - dá! Bě - da! Bě - da!
ruf die He - re zu finstrem Bund! Wě - hr dir, Ru - sal - ka, we - he! Wě - he! Wě - he!

Vle

Vlc.

Cb.

string.

(37) **Vivace**

Fl. picc. *fz*

Fl. I.II. *f* *a.2*

Ob. I. II. *f* *a.2*

Cor. ingl. *f*

Fag. I.II. *f*

I. II. Cor. F. *mf* *a.2*

III. IV. *mf*

Trbe I. II. F. *f*

I. II. Trbni

III. e. Tb. *f*

Timp.

Piatti

Gr. Cassa *f*

string. (zmizi pod vodou)
(verschwindet unter dem Wasser) **Vivace**

Vodnik
Wassermann

Bè - da!
We - he!

I. Viol. *mf* *ff*

II. *mf* *ff*

Vle. *mf* *ff*

Vlc. *mf* *ff*

Cb. *mf* *ff*

string. **Vivace**

440

Fl. picc. *fff* *rit.*

Fl. I. II. *fff*

Ob. I. II. *fff*

Cl. I. II. A *fff* [mutajin B]

Fag. I. II. *fff* *p*

I. II. Cor. F *fff*

III. IV. *fff*

Trbe I. II. F *fff*

I. II. Trbni *fff*

III. e. Tb. *fff*

Timp. *fff*

Piatti *fff*

Gr. Cassa *fff*

Vodnik Wässermann *fff* *rit.*

I. Viol. *fff* *rit.* *dim.*

II. *fff* *dim.* *fp*

Vle *fff*

Vlc. *fff*

Cb. *fff*

Andante

445

Cor. ingl. *p* *pp*

Cl. I. II. B

Cl. basso B *p* *pp*

Fag. I. II. *pp*

I. II. Trbni *pp*

III. e Tb. *pp*

Andante

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle. *p* *fz* *pp*

Vlc. *p* *fz* *pp*

Cb. *pp*

38

450

Cor. ingl.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F *a2* *pp*

I. II. Trbni

III. e Tb.

Arpa *p* *cresc.*

Cor. I. II. F *a 2*

Arpa *f* *dim.* 6

Larghetto ♩ = 112-116 (♩ = ♩) *acceler.* 455 *ritardando* Solo *ppp* 460

Cor. I. II. F

Arpa *f* *dim.* *p* *pp*

Larghetto ♩ = 112-116 (♩ = ♩) *acceler.* *con sord.* *ritardando*

I. Viol. *ppp* *sord.*

II. *ppp* *sord.*

Vle. *ppp* *sord.*

Vlc. *ppp*

Cb. *ppp*

in tempo (Larghetto) 465 *rit.* 470

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. B. *pp* *pp*

in tempo (Larghetto) *rit.*

I. Viol. *rit.*

II. *rit.*

Vle.

Vlc.

Cb.

Cl. I. II. B *a2* 475 480

in tempo
(Rusalka zpívá, hledíc k měsíci, jenž zatím ozářil celou krajinu. Je krásná letní noc.)
(Rusalka blickt zum Mond empor, der jetzt die ganze Gegend hell erleuchtet. - Schöne Sommernacht.)

Rusalka *p*

Měsí-čku na ne-bi hlu-bo-kém, svět-lo tvé da-le-ko
Sil-ber-ner Mond du am Himmelszelt,

in tempo

I. *ppp*

Viol. *ppp*

II. *ppp*

Vle. *ppp*

Vlc. *ppp*

divisi *pp*

Fl. I. II. 485 *rit.* *in tempo* 490

Cl. I. II. B *a2* *cresc.* *mf* *pp*

Rusalka *rit.* *in tempo*

vidí, po světě blou-díš širokém, dívá se v pří-byt-ky li-dí,
Lie-be, still schwebst du ü-ber Wald und Feld, blickst auf der Menschheit Ge-trie-be.

rit. *in tempo*

I. *mf* *pp*

Viol. *mf* *pp*

II. *mf* *pp*

Vle. *mf* *pp*

Vlc. *mf* *pp*

Fl. I. II. *rit.* 495 *[in tempo]*

Rusalka *rit.* *pp* *[in tempo]*

po svě-tě blou - díš širokém, dívá se v pří - byt-ky li-dí.
still schwebst du ü - ber Wald und Feld, blickst auf der Menschheit Ge-trie be,

rit. *[in tempo]*

I. *mf* *pp*

Viol. *mf* *pp*

II. *mf* *pp*

Vle. *mf* *pp*

Vlc. *mf* *pp*

40 molto espressivo

a 2 500

505

Fl. I. II. *mp* *fz* *pp*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *mp* *fz* *pp*

Cl. basso B *mp* *fz* *pp*

Fag. I. II.

I. II. *fp*

Cor. F.

III. IV.

Trbe. I. II. F *p ad lib.* *fp* *pp*

Arpa *mp* *f* *pp*

Rusalka *molto espressivo* *pp*

Mě - sí - ěku, po - stůj chví - - li, řek - ni mi, kde je můj
 O Mond, ach nicht so ci - - le, sag mir doch, wo mein Schatz

molto espressivo

I. *p*

Viol. II.

Vle. *pizz.* *p* *fz* *pp*

Vlc. *pizz.* *p* *fz* *pp*

Cb. *pizz.* *p* *fz* *pp*

Fl. I. II. *a²* *mf* *fz* *pp*

Ob. I. II. *mf* *fz* *pp*

Cor. ingl. *mf* *fz* *pp*

Cl. I. II. B *mf* *fz* *pp*

Cl. basso B *mf* *fz* *pp*

Fag. I. II. *mf* *fz* *pp*

I. II. Cor. F

III. IV. Trbe I. II. F

Arpa *mf* *f* *pp*

Rusalka *mf* *p*

mi - lý, mě - sí - ěku, po - stůj chví - li, řek - ni mi, řek - ni, kde je
 uci - le? O Mond, ach nicht so ci - le, sag mir doch, sag mir, womein

Viol. I. *mf* *fz* *pp*

Viol. II. *mf* *fz* *pp*

Vle *mf* *fz* *pp*

Vlc. *mf* *fz* *pp*

Cb. *mf* *fz* *pp*

in tempo. Pochettino più mosso

515

Fl. I. II. *a 2* *rit.* *mp*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. basso B

I. II. *con sord.* *fz*

Cor. F *con sord.* *fz*

III. IV. *fz* *fz*

Arpa *dim.* *[P]* *fz* *fz*

Rusalka *rit.* *in tempo. Pochettino più mosso*

múj mi-lý?
Schätz wei-le!

in tempo. Pochettino più mosso
u špičky [a punta d'arco]
(an der Spitze des Bogens)

Viol. I. *rit.* *[7]* *[P]*

Viol. II. *[P]*

Vle *arco* *[P]*

Vlc.

Cb.

I. II. *fz* *dim.* *pp* *a 2* *fpp* *ppp*

Cor. F *dim.* *pp*

III. IV. *fz* *dim.* *pp*

Arpa *mf* *dim.* *p*

Rusalka

I. *dim.* *ppp* *sul G*

Viol. II.

Cl. I. II. B *pp* *a2* 520 525

Cor. I. II. F *pp* *a2*

Rusalka *[Tempo I.]* *(p)*
 Rek-ni mu, stříbrný mě-sí - čku, mé že jej objí-má rá - mě,
[Tempo I.] Sa-ge ihm, Wand'rer im Him-mels - raum, ich würde seiner ge - den - ken:

I. Viol. *ppp*

II. Viol. *ppp*

Vle. *ppp*

Vlc. *ppp* *arco* *pp*

Fl. I. II. *rit.* *in tempo* 530 535

Cl. I. II. B *a2* *mf* *pp* *pp* *a2*

Rusalka *rit.* *in tempo*
 a - by si a - le - spoň chvi - li - čku vzpo - menul ve sně - ní na mne,
 Mög er, im - sponnen vom Mor - gen - traum, sei - ne Ge - dan - ken mir schenken.

I. Viol. *mf* *pp*

II. Viol. *mf* *pp*

Vle. *mf* *pp*

Vlc. *mf* *pp*

Fl. I. II. *rit. poco a poco* *rit.* 540 545

Cl. I. II. B *a2* *mf* *pp* *pp*

Rusalka *mf* *rit. poco a poco* *pp rit.*
 a - by si a - le - spoň chvilíčku vzpo - menul ve sně - ní na mne.
 mög er, im - spon - nen vom Morgentraum, sei - ne Ge - dan - ken mir schen - ken,

I. Viol. *mf* *p* *pp*

II. Viol. *mf* *pp* *pp*

Vle. *mf* *pp* *p* *pp*

Vlc. *mf* *pp* *p* *pp*

43 in tempo
a 2

550

Fl. I. II. *p* *ff* *pp*

Ob. I. II.

Cor. ingl. *p*

Cl. I. II. B *p* *ff* *pp*

Cl. basso B *p* *ff* *pp*

Fag. I. II.

I. II. *fp*

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F *p* *ad lib.* *fp* *pp*

Arpa *mp* *ff* *pp*

Rusalka *p* *in tempo*

Za-svět' mu do daleka, za - svět' mu, rek - ni mu, rek - ni, kdo tu naň
 O leucht ihm, woerauch sei, leucht ihm hell, sag ihm, o sag ihm, daß ich ihn

I. *p*

Viol. II.

Vle. *pizz.* *p* *mf* *pp*

Vlc. *pizz.* *p* *mf* *pp*

Cb. *pizz.* *p* *mf* *pp*

555

Fl. I. II. *a 2*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

Arpa

Rusalka

č e - k á ; z a - s v i t ' m u d o d a l e k a , z a - s v i t ' m u , ř e k - n i m u , ř e k - n i , k d o t u
 l i e - b e ; o l e u c h t i h m , u o r a u c h s e i , l e u c h t i h m h e l l , s a g i h m , o s a g i h m , d a ŝ t i c h

Viol. I.

Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

mf *mf* *fz* *pp*

mf *mf* *fz* *pp*

mf *mf* *fz* *pp*

mf *mf* *fz* *pp*

mf *p* *fz* *pp*

Pochettino più mosso
in tempo

560 *a²* rit.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

Arpa

[dim] *[p]* *fz* *fz*

Rusalka

rit. Pochettino più mosso
in tempo

nañ če - ká!
ihn lie - be!

Viol. I.

Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

arco

p *p*

Solo Tempo I. (meno)

565

Cor. ingl. *fz*

I. II. Cor. F *pp*

III. IV. *fz* *pp*

Arpa *(mf)* *p* *dim.*

Rusalka *Tempo I. (meno)*

I. Viol. *dim.* *pp* *sul G* *Tempo I. (meno)* *senza sord.*

II. *pp* *senza sord.*

Vle *pp* *senza sord.*

Vlc. *pp* *arco*

Cb. *pp*

570

Cor. ingl. *p dim.*

Arpa *pp*

Rusalka *p*

O mně = li duše lidská sní, ať se tou vzpomínkou vzbudí!
 Sicht mein Schatz michim Traugesicht, wach' er auf, mei-ner ge - den-ken!

I. Viol. *ppp* *ppp*

II. *dim.* *ppp*

Vle *dim.* *ppp*

Vlc. *dim.* *ppp*

Cb. *dim.* *ppp*

Fl. I. II. *ppp* *p* 575

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *pp*

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbs I. II. F

I. II.
Trbni

III. e₄ Tb.

Timp. *pp*

Trgl.

Piatti

Arpa *p*

Rusalka

Mě - sí - čku, ne - zha - sni, ne - zha - sni,
O Mond, ent - flie - he nicht, flie - he nicht!

I.
Viol. *trem.*

II.

Vle. *trem.* *ppp*

Vlc. *ppp* *arco*

Cb. *ppp*

poco accelerando

Fl. I. II. *f*

Ob. I. II.

Cor. ingl. *f*

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *f*

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti *mf*

Arpa *cresc.*

poco accelerando *f*

Rusalka

mě sí čku ne-zhasni!
O Mond, ent - flie-he nicht!

poco accelerando


I. *cresc.* *ff* *div. trem.* *pp*

Viol. II. *cresc.* *ff non legato* *pp*

Vle.

Vlc.

Cb.

*) trad.  - čku

45 Molto vivace

580

Fl. I. II. *f* *a2* *pp*

Ob. I. II. *f* *a2* *pp*

Cl. I. II. B *f* *a2* *pp*

Trgl.

Arpa *ff*

Rusalka *Molto vivace*
(Měsíc zmizí v mracích)
(Der Mond verschwindet in die Wölken)

I. *Molto vivace*
Viol. *dim.* *pp*

II. *pizz.* *leg. dim.* *arco* *pp*

Vle. *pizz.* *arco* *pp*

Vlc. *dim.* *pp*

585

Fl. I. II. *a2*

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Timp. *p*

Rusalka *f*
stu-dí! Je-ži-ba-bo, Je-ži-ba-bo!
schauert! Je-ži-ba-ba! Je-ži-ba-ba!

I. *p* *fz* *p* *non div.*

Viol. I. *fz*

Viol. II. *fz*

Vle. *fz*

Vlc. *p* *fz* *p*

Cb. *p*

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

(V chatě Ježibabě zaplane oheň.)

Vodnik
Wassermann

(In der Hütte der Waldhexe flammt ein Feuer auf)

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

595

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

(Hluboko pod vodou, jako zdáli.)
 (Tief unter dem Wasser, wie aus weiter Ferne.)

Vodník
 Wassermann

U-bohá Ru-sal - ko ble-dá!
 Wé-he dir, Ru-sal - ka, we-he!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc. *p* *f* 600

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Vodnik
Hässermann

Bè - da! Bè - da! Bè - da!
We - he! We - he! We - he!

I.
Viol. *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *f*

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Detailed description: This is a page of a musical score, page 104. It contains staves for various instruments and vocal parts. The woodwind section includes Piccolo Flute (Fl. picc.), Flutes I and II (Fl. I. II.), Oboes I and II (Ob. I. II.), Clarinets I and II in B (Cl. I. II. B), Bass Clarinet (Cl. basso B), and Bassoons I and II (Fag. I. II.). The brass section includes Cor Anglais I and II (I. II. Cor. F), Trumpets I and II in F (Trbe I. II. F), Trumpets I and II (I. II. Trbni), and Trombones III and Euphonium/Tuba (III. e Tb.). The percussion section includes Timpani (Timp.), Triangle (Trgl.), Cymbals (Piatti), and Grand Cassa (Gr. Cassa). The vocal part is for 'Vodnik Hässermann' with lyrics in German: 'Bè - da! We - he! Bè - da! We - he! Bè - da! We - he!'. The string section includes Violins I and II (I. Viol., II.), Violas (Vle.), Violoncello (Vlc.), and Contrabass (Cb.). The Flute Piccolo part has a dynamic change from *p* to *f* at measure 600. The Violin I part has dynamics *fz* and *p* alternating. The Violin II part has a dynamic *f*. The Viola part has a dynamic *fz*. The Violoncello and Contrabass parts have a dynamic *f*.

47 605

Fl. picc. *f* *mf* *fz dim. fz* *p*

Fl. I. II. *f* *mf* *fz dim. fz* *p*

Ob. I. II. *f* *mf* *fz dim. fz* *p*

Cl. I. II. B *f* *mf* *fz dim. fz* *p*

Fag. I. II. *f* *mf* *fz dim. [fz]* *p*

I. II. Cor. F *f* *mf* *fz dim. fz* *p*

III. IV. *f* *mf* *fz dim. fz* *p*

Trbe I. II. F (muta in E)

I. II. Trbni *f* *mf* *fz dim. fz* *p*

III. e. Tb. *f* *mf* *fz dim. fz* *p*

Timp. *f* *mf*

Trgl. *mf*

Piatti

Gr. Cassa

Rusalka (úpěnlivě) (wchkladend) (Ježibaba vyjde z chaty na pravo a rozhlíží se.) (Die Waldhexe tritt aus der Hütte und sieht sich nach allen Seiten um)

Je-žibabo, Je-žibabo!
Je-ži-baba! Je-ži-ba-ba!

I. Viol. *ff*

II. Viol. *ff*

Vle. *ff* con sord.

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

Fl. I. II. *mp mp dim. dim. pp*

Cl. I. II. B *p pp*

Ježibaba
Here

(Ježibaba se rozhlíží.)
(Die Höllehexe blickt umher.)

I. Viol.

II. Viol.

Vle *6 6 6 6 p dim. pp*

Vlc.

Cb.

Fl. I. II. *a2 p*

Cl. I. II. B *pp*

Trbne III. e Tb. *ppp*

Ježibaba
Here

Un poco meno mosso $\text{♩} = 112$

615

Lká - ním, štka - ním,
Wéi - nen, Kka - gen,

Un poco meno mosso $\text{♩} = 112$

I. Viol. *con sord. p fz*

II. Viol.

Vle *p*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

630

Fl. I. II. *pp*

Cl. I. II. B *pp*

Rusalka

Ježibaba
Hexe

Se - mne se - jmi!
Ně - zen Mit - te!

Slyším co - si, či - chám cosi. —
Et - was spür' ich, et - was hör' ich,

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

pp

50

635

Fl. I. II. *fp* *pp* *fp* *pp*

Ob. I. II. *fp* *pp* *fp* *pp*

Cor. ingl. *fp* *pp* *fp* *pp*

Cl. I. II. B *fp* *pp* *fp* *pp*

Fag. I. II. *fp* *pp* *fp* *pp*

Cor. I. II. F *fp* *pp* *fp* *pp*

Rusalka

Ježibaba
Hexe

Rusal - ka jsem, vod - ní ví - la, dej mi
Ru - sal - ka ruft, will dir kla - gen, dich um

o - zvi se a pověz, kdo jsi?
Wer ruft mich? Komm, zeig dich und sprich!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

pp

poco rit.

650

Fl. I. II. *a2*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka

poco rit.

Ježibaba
Hr. ce

dolek - ni - nú zamo - tá - na.
hál - ten mich hin - ab - ge - zo - gen!

fz Vy - trh - ni se, cu - py, hu - py, pospěš ke mně do chalu - pv - pust' ji, vln - ko,
Růžičk'ch los und hurtig schnell, cíl' zu mei - ner Blut - te Schwelle! Laß sie, Wó - gr,

(jemně) (sanft)

I. *pizz.* *fz* *poco rit.*

Viol. I. *fz*

II. *pizz.* *fz*

Vle. *pizz.* *fz*

Vlc. *fz*

Cb. *fz*

in tempo

52

Fl. I. II. *ffz* *fp*

Ob. I. II. *ffz*

Cor. ingl. *ffz* *fp*

Cl. I. II. A *ffz*

Fag. I. II. *ffz* *fp*

I. II. Cor. F *fz*

III. IV. *fz*

Trbe I. II. E *fz*

I. II. Trbni

III. e Tb. *fp*

Timp. *fp*

Piatti *pp*

in tempo

Rusalka

Ježibaba
Hexe

pusť ji ke mně, ať se nožky dotknou ze-mě!
frei sich rüh - ren, Fuß - chen fes - ten Bo - den spü - ren!

in tempo

I. Viol. *senza sord. pizz.* *arco* *ffp*

II. Viol. *senza sord. pizz.* *arco* *ffp*

Vle. *senza sord. pizz.* *arco* *ffp*

Vlc. *ffz* *fz*

Cb. *pizz.* *ffz* *fz*

655

Fl. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka

(Rusalka snese se s vrby a jde nejistým krokem napravo.)
(Rusalka lößt sich von der Weide herabgleiten und geht mit unsicherem Schritt nach rechts.)

Ježibaba
Hexe

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

arco
mp

Fl. I. II. *pp* a2 660

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *pp* a2

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb. *pp*

Timp.

Piatti

Rusalka

Ježibaba
Herc

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle *pp*

Vlc.

Cb. arco *pp*

Detailed description: This is a page of a musical score, page 113, measures 657-660. The score is for a full orchestra and two vocal soloists. The instruments listed on the left are: Flutes I and II (Fl. I. II.), Oboes I and II (Ob. I. II.), English Horn (Cor. ingl.), Clarinets I and II A (Cl. I. II. A), Clarinet Bass B (Cl. basso B), Bassoon I and II (Fag. I. II.), Horns I and II (I. II. Cor. F), Horns III and IV (III. IV.), Trumpets I and II E (Trbe I. II. E), Trumpets I and II B (I. II. Trbni), Trombones III and E (III. e Tb.), Timpani (Timp.), Cymbals (Piatti), and two vocal soloists (Rusalka and Ježibaba/Herc). The Flute I and II parts play a melodic line starting on G4, marked *pp* and *a2*. The Clarinet I and II A parts play a similar melodic line, also marked *pp* and *a2*. The Clarinet Bass B part plays a lower melodic line. The Bassoon I and II parts play a simple harmonic accompaniment. The Horns I and II, Horns III and IV, and Trumpets I and II E parts are silent. The Trumpets I and II B part plays a harmonic accompaniment, marked *pp*. The Timpani, Cymbals, and vocal soloists are silent. The Violin I and II parts play a rhythmic accompaniment, marked *pp*. The Viola part plays a rhythmic accompaniment, marked *pp*. The Violoncello part plays a simple harmonic accompaniment. The Contrabass part plays a simple harmonic accompaniment, marked *pp* and *arco*. The page number 113 is in the top right corner. The measure numbers 657, 658, 659, and 660 are indicated at the top of the staves.

I. Fl. *pp* *cresc.*

II. *pp* *cresc.*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *pp* *cresc.*

Cl. basso B *pp* *cresc.*

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka

Ježibaba
Hecce

(jako by čarovala)
(zaubernd)

No-ži-čky, ne-ste ji, no-ži-čky, drž-te ji, vi-da, vi-da, jak no-ži-čky
Stit-zet sie, Füßchen fein, tra-get sie, Füßchen klein. Sieh' nur, sieh' nur, die Füßchen klein

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

665 (53)

I. Fl.

II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka

Ježibaba
Hexe

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

(Rusalka vysilená klesne k nohám Ježibaby.)
(Rusalka sinkt entkräftigt der Hexe zu Füßen.)

(úpěnlivě)
(stehend)

Je - ži - ba - bo!
Je - ži - ba - ba!

cho - dit už u - mě - jí!
kön - nen schon ge - hen fei!

670 rit.

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *pp* *dim.* *ppp* [muta in A] *f*

Cl. basso B *pp*

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. F *f*

III. IV.

Trbe I. II. E *f*

I. II. Trbni *f*

III. e Tb. *f*

Timp.

Rusalka *f* *rit.*

Je-zi-ba-bo! Po-moz, po-moz, po - - moz!
Je-zi-ba-ba! *Hilf mir,* *hilf mir,* *hilf mir!*

I. Viol. *f* *rit.* *pizz.* *pp*

II. *f* *pizz.* *pp*

Vle *pp* *f* *pizz.* *pp*

Vlc. *f* *pizz.* *pp*

Cb. *f* *pizz.* *pp*

54 Andante

675

Fl. I. II. *f* *p* *pp* *fz* *pp*

Ob. I. II. *f* *p* *pp* *p* *fz* *pp*

Cor. ingl. *f* *p* *pp* *p* *fz* *pp*

Cl. I. II. A *f* *p* *pp* *p* *fz* *pp*

Cl. basso A *f* *p* *pp* *p* *fz* *pp*

Fag. I. II. *f* *p* *pp* *p* *fz* *pp*

Rusalka *Andante*

Stale-tá moud-rost tvá všechno ví, pronikla's pří - rody
 Driner er - hab - nen Ur-weis-heit Licht, tiefster Ge - heim - nis-se



680

Fl. I. II. *p* *cresc.* *#p*

Ob. I. II. *p* *cresc.* *#p*

Cor. ingl. *p* *cresc.* *cresc.*

Cl. I. II. A *p* *cresc.* *cresc.*

Cl. basso A *p* *legato sempre* *cresc.*

Fag. I. II. *p* *cresc.*

Trbe I. II. E *pp*

Rusalka

tajemství, za no-cí hlu-bokých o lidech sníš, od-vě-kým živ - lům
 Dunkel bricht! Des Menschen Zukunfts-los sichstduim Traum, kennst den ge - stirn - ten

685

Fl. picc. *p*

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *p* *fp* *p* *fp* *f*

Cl. I. II. A *p* *fp* [*p*] *fp* *mf*

Cl. basso A *p* *fp*

Fag. I. II. *p*

I. II. Cor. F III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni III. e Tb.

Timp.

Rusalka

ro - zumíš, po-zemské je - dy, pa-pr-sky mē-sí - ce, do-ve-deš sva - fit na lé - - kú
 Wél - teu-raum! Der Er-de Gif-te, die Kraft des Mon-den - scheins braust du zum Heil-trank und bannst der

I. *senza sord. arco* *p* *fp* *mf*

Viol. II. *senza sord. arco* *p* *fp* *mf*

Vle *senza sord. arco* *p* *fp* *mf*

Vlo. *arco* *p* *fp* *mf*

Cb. *arco* *p* *fp* *mf*

55 Poco a poco più animato

690

Fl. picc. *dim. pp*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *dim. p*

Cl. I. II. A *dim.*

Cl. basso A *dim.*

Fag. I. II. *mf*

I. II. Cor. F *p*

III. IV. *p*

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka *Poco a poco più animato p*

ti - sí - ce, dove-deš spo - jil, do - ve-deš

Krank - heit. Keim. Weißt zu ver - bin - den, weißt zu zer -

Poco a poco più animato

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

Fl. II. II

Ob. II. II

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp

Rusalka

bo - řit, do - vedeš u - smrti, do - vedeš stvo - řit, řlověka
 - řtö - ren, wciřt zu be - řanf - ti - gen, wciřt zu be - tö - ren, Menřhcn in

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

FL I.II. *f* *pp*

Ob. I.II. *f* *pp*

Cor. ingl. *f* *p* *pp*

Cl. I.II.A *pp*

Fag. I.II. *f*

I. II. *f*

Cor. F. *fz*

III. IV. *f* *fz* *p*

Tuba I.II.E *pp* [muta in D]

I. II. Trbni

III. e Trb. *fz*

Timp.

Rusalka *f* *rit.* *Tempo I.* *p*
 tvá od-vè-ká. Rusal-ky
 Machi All-ge-walt! Schreckst wohl dir

I. Viol. *f* [*ff*] *fz* *pp*

II. Viol. *f* [*ff*] *fz* *pp*

Vle. *f* [*ff*] *fz* *pp*

Vlc. *f* [*ff*] *fz* *pp*

Cb. *f* [*ff*] *fz* *pp*

poco a poco cresc. e string. Tempo I.
715

Fl. I. II. *f* *ff*

Ob. I. II. *ff* *ff*

Cor. ingl. *f* *ff*

Cl. I. II. A *f* *ff*

Fag. I. II. *f* *ff*

I. II. Cor. F *f* *ff*

III. IV. *p* *cresc.* *f* *ff*

Trbe I. II. D *p* *cresc.* *f* *ff*

I. II. Trbni *f* *ff*

III. e Tb. *f* *ff*

Timp.

Rusalka *poco a poco cresc. e string.* *steh mir bei, bit-tr, hilf mir, Tempo I.*
po - moz mi, pomoz mi, pomoz mi, pomoz mi, pomoz, pomoz, zá - zračná ženo!
hilf mir doch, hilf mir doch, hilf mir doch, hilf mir doch, hilf mir, steh mir bei, hilf zum Heilmir,

I. Viol. *marcato* *f* *ff*

II. Viol. *marcato* *f* *ff*

Vle. *f* *ff*

Vlc. *f* *ff*

Cb. *f* *ff*

Tempo I.

58

720 rit.

I. Fl. II. Ob. I. II. Cor. ingl. Cl. I. II. A. Fag. I. II.

I. II. Cor. F III. IV. Trbe I. II. D I. I. Trbni III. e Tb. Timp.

Rusalka

pp po - moz mi, *p* pomoz, *pp* pomoz, *rit.* po - moz
stch mir bei, *hlf mir;* *hlf mir;* *stch mir*

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

Molto vivace

Fl. I. II. *mp* *a 2* *fz*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *[muta in B]*

Fag. I. II. *[p]* *p* *fz*

I. II. Cor. F *con sord.* *fp* *fz*

III. IV. Cor. F *con sord.* *fp* *fz*

Trbe I. II. D

I. II. Třbni

III. e Tb.

Timp.

Arpa *p*

Molto vivace

Rusalka *mi! (s dábel'ským smíchem)*
bei! (mit teuflischem Lachen)

Jčžibaha Heze *To já znám, to já znám — sta-ko-you se chodík nám!*
Mír be - kaunt, wohl - br - kaunt, d'rum kommt man zu mir gr-raunt!

Molto vivace

I. Viol. *u špičky [a punta d'arco]* *fp* *pp* *fz* *pizz.* *arco 3* *mp*

II. Viol. *p* *fz* *pizz.*

Vle. *p* *fz* *pizz.*

Vlc. *pizz.* *p* *fz*

Cb. *p* *fz*

725

Ob. I. II. *pp*

Fag. I. II. *fp* *fp* *p*

Rusalka

Ježibaba
Hc.e

To já znám, — to já znám, sta-ko-vo se cho-díknám,
 Mir be - kaunt, wohl - br - kaunt, d'rumkommt man zu mir ge-raunt,

I. *dim.* *fp* *fp* *fp*

Viol. II. *fp* *fp* *fp*

Vle. *fp* *fp* *fp*

Vlc. *fp* *fp* *fp*

730

Ob. I. II. *dim.* *fp* *fp*

Fag. I. II. *dim.* *fp* *fp*

Rusalka

Ježibaba
Hc.e

to já znám! A - le slyš, pil - ně slyš, než - li lé - ku,
 mír be - kaunt! Hő - re dóch, hőr'michwohl, wenn dein Glück, dein

I. *fp* *fp* *fp*

Viol. II. *fp* *fp* *fp*

Vle. *fp* *fp* *fp*

Vlc. *fp* *fp* *fp*

735

Fl. I. II. *fp*

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. B *fp*

Fag. I. II. *pp* *p*

I. II. [senza sord.]

Cor. F [senza sord.]

III. IV.

Trbe I. II. D

I. II.

Trbni III. e Tb.

Timp.

Rusalka

Ježibaba
Hexe

než-li o-kusíš; per - ly máš, krá - sumáš - po-mohu - li, co mi dáš?
Glück ich machen sollt; Per - teu fein, Schönheit dein, hilf ich dir, sag, was wird mein?

I. *pp*

Viol. *arco g* *pp*

II. *pp*

Vle *arco* *pp*

Vlc. [*pp*]

Cb. *pp*

Fl. I. II. *f* *ff* [*ff*]

Ob. I. II. *f* *ff* [*ff*]

Cl. I. II. B *f* *ff* [*ff*]

Fag. I. II. *f* *ff* [*ff*]

I. II. Cor. F *f* *ff* [*ff*]

III. IV. *f* *ff* [*ff*]

Tuba I. II. D *f* *ff* [*ff*] [muta in C]

I. II. Trbní

III. e Tb. *f* *ff* [*ff*]

Timp. *ff* *ff* *p* *f* *ff*

Rusalka *f* (odhodlaně) (entschlossen)
 Vše, co mám, vše, co mám, si vem, a-le u-dě-lej mne ělo-věkem!
 Was ich hab', was ich hab', sei dein, a-ber laß ein Mensch, ein Mensch mich sein!

Ježibaba Hexe

I. Viol. *f* *ff* [*ff*]

II. *f* *ff* [*ff*]

Vle *f* *ff* [*ff*]

Vlc. *f* *ff* [*ff*]

Cb. *f* *ff* [*ff*]

745

Fl. picc. *ff* $\frac{3}{2}$

Fl. I. II. *ff*

Ob. I. II. *ff* $\frac{3}{2}$

Cor. ingl. *ff* $\frac{3}{2}$

Cl. I. II. B *ff* $\frac{3}{2}$ [muta in A]

Cl. basso A *ff*

Fag. I. II. *ff* $\frac{3}{2}$

I. II. Cor. F *ff* $\frac{3}{2}$ $\frac{a}{2}$

III. IV. *ff*

Tbbe I. II. C *ff*

I. II. Trbni *ff*

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff*

Trgl. Solo *f*

Piatti *f*

Ježibaba
Hče

(jízlivě)
(boshaf)

A nic víc? Pranic víc?
Wéi-ter nichts? Wéi-ter nichts?

I. Viol. *ff*

II. Viol. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

[f] [f]

Poco tranquillo

750

Ježibaba
Hexe

A nic víc? Proto přišla's ú - pě-jíc?
Und nicht mehr? Darumkamst zu mir du her?

Poco tranquillo

I. Viol. *p* *cspres.* *pp*

II. Viol. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *[pp]*

60 Tempo I.

755

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Trgl.

Tempo I.

(s humorem, ale stále jízlivěji)
(mit Humor, aber stets sarkastischer werdend)

Ježibaba
Hexe

Vo-da tě už o - mr-ze-la, lid-ské-ho jsi la-čna tě-la, mi - lo-vá - ní,
Langweilt dich drin. Was - ser - le - ben? Menschenart willst du er - stre - ben, Lie - be - lei - en,

Tempo I.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

*pizz.**pp*

Fl. I. II. *a 2* 760

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Ježibaba
Here

la - šková - ní, hu - biček a cu - kro - vá - ní, to já znám, to já znám, sta - kovou se cho - dí k nám! —
 Tün - de - li - en, süßen Kosens Nar - re - tei - en? Mir be - kannt, wohl - be - kannt, drum kommt man zu mir ge - rann? —

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cor. ingl.
Cl. I. II. A
Cl. basso A
Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. C
I. II.
Trbni
III. e. Trb.
Timp.
Trgl.

Meno mosso, moderato
(üpenlivě) (flüchtig)

Rusalka
Tvoje moudrost všechno tu-ší - dej mi lid-ské tě-lo, lidskou du-ší!
Daß mein Glück ich nicht ver- fehle, gib mir Men-schen-kör-per, Menschenseele!

(s přiškerným, tajemným nádechem)
(mit dämonischem, geheimnisvollen Ton)

Jcžibaba
Hrce

Meno mosso, moderato

Dám ti, dám, věz to rarach sám!
Wöhl es sei, Teufel steh mir bei!

Viol. I.
Viol. II.
Vle
Vlc.
Cb.

Allegro vivace. Tempo I.

775

Fl. I. II. *p* *p* *fz*

Ob. I. II. *p* *p* *fz*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *fz*

Cl. basso A

Fag. I. II. *a2. mf* *fz*

I. II. Cor. F *fz*

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp. *ppp* *pp*

Trgl. *ppp* *pp*

Allegro vivace. Tempo I.

Rusalka

Ježibaba
Hexe *mf* *f*

A-le ty mi musíš dát průsvitný svůj vodní šat — a když lá - sky
Doch du gibst mir, holde Maid, dein durchsichtig Nixenkleid! Und er - füllt sich

Allegro vivace. Tempo I.

I. Viol. *pizz.* *p* *fz* *pizz.*

II. *pizz.* *p* *fz* *pizz.*

Vle. *pizz.* *p* *fz* *pizz.*

Vlc. *pizz.* *p* *fz* *pizz.*

Cb. *pizz.* *p* *fz* *pizz.*

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *p*

Cl. basso A *p* *muta in B*

Fag. I. II. *a2* *mf* *fz*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Piatti *pp*

Rusalka

Ježibaba
Hexe

ne-o - ku-síš na svě-tě, za-vr - že-na ží - ti musíš v hlubinách zas pro-kle-tě.
nicht dein Wunsch nach Menschenglück, kehrtst du un-ter Schmer - zens - tränen in die tie - fe Flut zurück!

I. Viol. *f* *fz* *arco*

II. *f* *fz* *arco*

Vle. *f* *fz* *arco*

Vlc. *fp* *f* *arco*

Cb. *fp* *f* *arco*

780

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. C.

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka

Ježibaba
Hecce

Ztra-tíš-li tu lá - sku, poníž cit tvůj pra - hne, klet - ba vodních mo - cí zas těv hloubku stá - hne, a než
 Wenn sie sich nicht rin - stellt, die cr - sehn - te Wón - ne, müßt du fort von Er - den, fort von Licht und Son - ne! Sie zu

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

785 790

Fl. I. II. *fp* *fz* *p* *fz* *fz* *fz*

Ob. I. II. *fz* *fz*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *fp* *fz* *p* *fz* *fz* [muta in A]

Cl. basso B

Fag. I. II. *fz* *fz*

I. II. Cor. F *fz* *fz* [senza sord.]

III. IV. *a 2* *p* *[fz]* *senza sord.* *[>]* *fz* *fz* [muta in E]

Trbe I. II. C *fz* *fz*

I. II. Trbni *fz* *fz*

Tr. e Tb. *fz* *fz*

Timp.

Rusalka

Ježibaba
Hexe

na-budeš jí, trpět budeš též, pro všechen lid-ský sluch něma zů-staneš! Chceš být něma, chceš,
fin-den ist der Weg sehr hart und schwer, du darfst nicht re - den, hast kei-ne Sprache mehr! Willst stumm sein, sag,

I. Viol. *fp* *fp* *pp* *fz* *ffz*

II. Viol. *fp* *fp* *pp* *fz* *ffz*

Vle. *fz* *fz* *fz* *fz* *ffz*

Vlc. *fz* *fz* *fz* *fz* *ffz*

Cb. *fz* *fz* *fz* *fz* *ffz*

rit. 63 Andante sostenuto 795

Cor. ingl. *pp*

Cl. I. II. A *pp*

Cl. basso B *pp*

Fag. I. II. *pp*

Rusalka *pp*

Ječibaba
Hexe *p*

Vlc. *p* *pp* *pp*

pro to-ho, jež mi - lu - ješ?
stumm für den, den du liebst so sehr?

Je - ho - li lá - sku po - znat smím,
Wenn sei - ne See - le die mei - ne liebt,

Allegro vivace 800

Cor. ingl. *pp*

Cl. I. II. A *pp* [muta in A]

Cl. basso B *pp*

Fag. I. II. *pp*

Rusalka *pp* *fz*

Ječibaba
Hexe *fz*

I. Viol. *pp*

II. Viol. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp* *fz* *p* *fz* *p*

Cb. *pp*

rá - da, věr, rá - da pro něj o - němím!
trägt sich's leicht, daß es kei - ne Wör - te gibt!

Střez si ho, střez a věz, to věz:
Dein ist er, dein, doch merk' dir fein:

805

Ob.I.II. *mf* *a2*

Cl.I.II.A *mp* *a2*

Fag.I.II. *fp* *fp* *fz*

Cor.III.F *mp* *f*

Ježibaba
Hexe

pro - kle - tá - li se vrá - tíš ve vod - ní - ko - vu
 Wenn in Wäs - ser - manns Reich dich heim - treibt bit - te - re

I. *fp*

Viol. II. *fp*

Vle. *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fz*

810

Ob.I.II. *fz* *fp* *fp* *fz*

Cor.ingl. *fz* *fp* *fp* *fz*

Fag.I.II. *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *v*

Cor.I.III.F *fz*

Trbne III.
e Tb. *p*

(stále s rostoucí živostí)
(immer lebhafter)

Ježibaba
Hexe

říš. mi - lá - čkasvé - ho ta - ké za - hu - bíš - sta - ne se na - vždy
 Not, ist das zugleich auch dei - nes Lieb - sten Tod! Wird er durch Zau - be -

I. *fp* *fp* *cresc.*

Viol. II. *fp* *fp* *cresc.*

Vle. *fz* *fp* *fz* *cresc.* *fz*

Vlc. *fz* *fz* *pizz.* *fz* *cresc.*

Cb. *fz* *fz* *fz*

64

815

Fl. I. II. *ff* *fz* *ff^{a2}*

Ob. I. II. [*fz*] *ff* *fz* *ff*

Cor. ingl. *fz* *ff* *fz* *ff^{a2}*

Cl. I. II. A *ff* *fz* *ff*

Fag. I. II. *fz* *ff* *fz* *ff*

I. II. Cor. F *ff* *fz* *ff*

III. IV. *ff* *fz* *ff*

Trbe I. II. E *ff* *fz* *ff^{a2}*

I. II. Trbni *ff* *fz* *ff^{a2}*

III. e Tb. *p* *fz* *ff* *ff*

Timp. *ff*

Piatti *f*

Jezibaba
Here
o - bē-tí vě-čné ho, vě-čné - ho tvé - ho pro-kle-tí!
rei - en dein, so muš cr zu-gleich mit dir ver - lo - ren sein!

I. Viol. *ff* *fz* *ff*

II. *ff* *fz* *ff*

Vle *fz* *ff* *fz* *ff*

Vlc. *fz* *ff* *fz* *ff*

Cb. *fz* *ff* *fz* *ff*

ritard.

820

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Tb. I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Musical score for orchestra and soloist, measures 815-825. The score includes parts for Flutes (Fl. I. II.), Oboes (Ob. I. II.), Cor Anglais (Cor. ingl.), Clarinets (Cl. I. II. A), Bassoon (Fag. I. II.), Horns (I. II., Cor. F, III. IV.), Trumpets (Tb. I. II. E), Trombones (I. II., Trbni, III. e Tb.), Timpani (Timp.), and Violins/Violas/Cellos/Double Basses (I., II., Vle, Vlc., Cb.). The soloist part is for Rusalka. The music features a 'ritard.' (ritardando) marking and dynamic markings such as 'dim.' (diminuendo) and 'p' (piano).

65 Andante

Fl. I. II. *f* *p* *dim. pp* *pp* *rit.* 825

Ob. I. II. *f* *p* *dim. pp* *pp*

Cor. ingl. *f* *p* *dim. pp*

Cl. I. II. A *f* *[mf]* *p* *dim. pp* *pp*

Fag. I. II. *f* *[mf]* *p* *dim. pp* *pp*

Cor. I. II. F *fz*

Rusalka *Andante pp* *pp* *rit.* *pp*

Či-stou du-ší, či-stou lid-skou du-ší mo-je lá - ska všechna kou-zla zru-ší!
 Nimm am Zauber un-sre See - le Schaden: rei-ne Lie - be mö-ge uns be - gnä-den!

I. *fz*

Viol. II. *fz*

Vle. *fz*

Vlc. *fz*

Cb. *fz*

Allegro vivo

Fl. I. II. *[p]* *pp* a 2 830

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *p*

Ježibaba *Allegro vivo*

Hexe *Allegro vivo*

Te-dy pojd', honem pojd', do cha-ty mne vy-provod'!
 Al-so komm, komm geschwin-d, folg zur Hüt-te mir, mein Kind!

V kr-bu je-dy na-va-rí-me,
 Fei-ne Säf-te will ich brau-en,

I. *pp*

Viol. II. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

840

Fl. picc. *mf* *a₂*

Fl. I. II. *mf*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *f*

Fag. I. II.

I. III. *fp*

Cor. F *fp*

III. IV. *fp*

Trbe I. II. F

I. II. *fp*

Trbni *fp*

III. e. Tb. *fp*

Timp.

(Ježibaba odvádí Rusalku do chalupy. Pausa. Na jevišti nikoho není.)
 (Die Hexe führt Rusalka in die Hütte. — Die Bühne ist leer.)

I. *fz* *legato*

Viol. II. *fp*

Vle *fz* *legato* *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

66

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Tybe I. II. F

I. II.
Trbní

III. e. Tb.

Timp.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(Vejdou do chalupy, v jejímž okénku zaplame znovu červená záře. Proud jisker vyrazí kominem.)
(Sic treten in die Hütte ein, im Fenster erglüht aufs neue ein roter Schein. Funken sprühen aus dem Kamin.)

845

Fl. picc. *a 2*

Fl. I. II. *a 2*

Ob. I. II. *a 2* *p*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *a 2* *p*

Fag. I. II. *p*

I. II. *fp*

Cor. F. *fp*

III. IV. *fp*

Tuba I. II. F

I. II. *fp*

Trbni

III. e. Tb. *fp*

Timp.

I. *p*

Viol. *fp* *fz* *fz* *fz* *fz*

II. *fp* *fz* *fz* *fz* *fz*

Vle. *fp* *fz*

Vlc. *fp* *p* *fz*

Cb. *fp* *p* *fz*

850

Fl. picc. *f* *a2*

Fl. I. II. *f* *a2*

Ob. I. II. *f*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *f*

Fag. I. II. *f* *a2*

I. II. Cor. F. *f* *ff* *3* *[A] 2*

III. IV. *f* *ff* *ff*

Trbn I. II. F

I. II. Trbni *ff* *a2*

III. e. Trb. *f*

Timp. *f*

Piatti *f*

Gr. Cassa *f*

I. Viol. *f* *ff*

II. Viol. *f* *ff*

Vle *f* *ff*

Vlc. *f* *ff*

Cb. *f* *ff*

67

855

Fl. picc. *ff* *a²*

Fl. I. II. *ff* *a²*

Ob. I. II. *ff*

Cor. ingl. *ff*

Cl. I. II. A *ff*

Fag. I. II. *ff*

fz (*fz*) *fz* (*fz*)

a² *ff*

I. II. Cor. F *ff* *a²*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. F *ff* *a²*

I. II. Trbni *ff* *a²*

III. e. Tb. *f*

Timp.

Piatti *f*

Gr. Cassa *ff*

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

Fl. picc. *a2*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *a2*

I. II. Cor. F *a2*

III. IV.

Tbbe I. II. F *a2*

I. II. Trbn. *a2*

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

(Vitr, meluzina)
(Tolende Windsbraut)

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ffz *ffz* *ffz* *ffz*

fz *fz* *fz* *fz*

ff *ff* *ff* *ff*

f *f* *f* *f*

ffz *ffz* *ffz* *ffz*

fz *fz* *fz* *fz*

ff *ff* *ff* *ff*

f *f* *f* *f*

ffz *ffz* *ffz* *ffz*

fz *fz* *fz* *fz*

ff *ff* *ff* *ff*

f *f* *f* *f*

Fl. picc. *f* *a2*

Fl. I. II. *f* *a2*

Ob. I. II. *f* *a2*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *ff* *a2*

Fag. I. II. *fz* *pp.*

I. II. Cor. F *ff* *marc.*

III. IV. *ff* *marc.*

Trbe I. II. F *ff* *marc.*

I. II. Trbni *ff*

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff*

Trgl. *ff*

Piatti

Gr. Cassa

I. Viol. *ff*

II. Viol. *ff*

Vle *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

875 -de *pp*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *a 2* *pp*

Trbne III. e Tb. *pp*

Timp. *pp*

I. Viol.

II. Viol.

Vle. *pp*

Vlc. *arco* *pp*

Cb. *pp*

69

880 *Allegro vivo* *a 2* 885 *fz*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II. *mp*

Trgl.

Piatti *pp*

Jezibaba *Allegro vivo*

Herc

Vlc. *pizz.* *pp* *Allegro vivo*

Ču-ry mu - ry
A - bra, ca - bra,

L'istesso tempo

890

Fl. I.II. *a2* *pp*

Ob. I.II. *a2* *pp* [*pp*]

Cl. I.II.A *a2* *pp*

Cl. basso A *pp*

Fag. I.II.

Trgl. *p*

Piatti *ppp*

(Slyšet sykot v kotli)
(Im Kessel hört man's zischen)

L'istesso tempo

Ježibaba
Hexe

fuk, ču - ry mu - ry fuk, bí - lá pá - ra vstá - vá
fort, a - bra, ca - bra, fort, sieh' den wei - ßen Ne - bel

[arco] sul ponticello

L'istesso tempo

I. Viol. *pp* pizz. [*pp*]

II. Viol. *mf*

Vlc. *mf*

895 Solo

Fl. pico.

Fl. I.II. *mp* *fz*

Ob. I.II. *a2* *pp*

Cl. I.II.A *a2* *pp* *mp* *fz* *dim.*

Cl. basso A *pp* *mp* *fz*

Fag. I.II.

Trgl. *pp*

(Lesní zínky, slyšice ruch v chatě, vybíhají z lesa mezi zpěvem)
(Vom Lärm in der Hütte angelockt/kommen die Feen während des Gesangs)

Ježibaba
Hexe

z luk! Kapka kr - ve dra - tí, de - set ka - pek žlu - če,
dort! Dráchenblut's ein Trop - fen, Her - zen, die hoch klop - fen!

I. Viol. *pp*

II. Viol. *pp* pizz.

Vlc. *p* *fz* *fz* *dim.*

rit. in tempo

915

Fl. picc. *mf* *dim.*

Fl. I. II. *a2* *mf* *dim.*

Ob. I. II. *p* *dim.* *fz*

Cl. I. II. A. *a2* *p* *mf* *dim.*

Cl. basso A

Fag. I. II. *mf* *dim.*

I. II. Cor. F *mp* *dim.*

III. IV. *mp* *dim.*

Timp.

Trgl. *p*

Piatti

Ježibaba Heze

rit. in tempo

skoč, varem v kotli po-za-toč!
- zu, rihr'die Brii-he um im Nu!

I. Viol. *p* *fz*

II. *p* *fz*

Vle. *p* *fz* *mf* *dim.*

Vlc. *p* *fz* *mf* *dim.*

Cb. *arco* *fz* *mf*

925 930

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

Trgl.

Piatti

Jezibaba
Hexe

č-u-ry mu-ry fuk, ne - le - kej se vět - ŝích muk!
a-bra, ca - bra, fort, fürcht' dich nicht an die - sem Ort!

I. Viol.

II.

935

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Trgl.

Jezibaba
Hexe

Toť ivé lidské vě-no, a to mu - síš pí - ti - tím, co u - va - ře - no,
Dies ist die - ne Mitgift, trinkundler - ne lei - den, denn die Zunge verstummt,
pizz.

Vlc.

965

Fl. I. II.

Cor. F (dietro la scena)

(Za scénou zdaleka znějí lovecké rohy.)
(Ferner Hörnerklang hinter der Scene)

mp *fz*

(Divoký sykot v chatě zvolna slábne. Zatím se obloha jasní, zdaleka znějí lovecké rohy. Nad jezerem rdi
(Das wilde Geräusch in der Hütte wird nach und nach schwächer, unterdessen heitert sich der Himmel auf, von der Ferne hört

I. Viol. *dim.*

II. *dim.*

Vle. *dim.*

Vlc. *dim.*

Cb. *dim.*

970

Cor. F (dietro la scena)

(Za scénou tůubeni)
(Hinter der Scene ertönen Hörner)

p

se jitíni záře.)
man Waldhörner tönen. Über dem See erscheint die Morgenröte.)

(Lesní žínky odcházejí)
(Die Feen gehen ab)

I. Viol. *ppp* *pp*

II. *ppp* *pp*

Vle. *ppp* *pp*

Vlc. *(ppp)* *pp*

Cb. *ppp*

975

Fl. I. II.

(Sykot přestane)
(Das Zischen hört auf)

74

ppp *ppp* *ppp* *ppp*

ppp *ppp* *ppp* *ppp*

I. Viol. *ppp*

II. *ppp*

Vle. *ppp*

Vlc. *ppp*

Cb. *ppp*

980

SoLo

985

Fl. I. II.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc. arco

Cb.

p

p

mp

ppp

p

(75)

990

Fl. I. II.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Timp.

Vodník
Wässermann

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

f

f

[muta in B]

f

p

(hluboko pod vodou)
(tief unter dem Wasser)

U - bo - há ru - sal - ko ble - dá!
We - he dir, Ru - sal - ka, we - he!

fz

fz

mf

mf

fz

fz

p

p

p

p

995

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Vodník
Hässemann

Bè - da! Bè - da! Bè - - da!
We - he! We - he! We - - he!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

76

1000

Fl. picc.

Fl. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. E
(dietro la scena)

Vle

Vlc.

(Die Jagdhörner hinter der Szene ertönen wieder, diesmal nicht mehr aus so weiter Ferne.)
(Lovecké rohy za scénou se ozvou, ale ne již tak daleko.)

rit. 1030 (77) Andante 1035

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

Lovcc Jäger

Vlc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Lovcc Jäger

Vlc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. I. II. F (nell'orchestra)

Lovcc Jäger

rit. (za scénou) Andante

Jel mladý lo-vec, jel a jel, laň bí-lou v lese u-viděl. Hluboké o-či
Ritt'erst ein Jä-ger tief im Wald, ein schneeweiß' Rehlein sah er bald. Milschönen Augen

1040

ta mě-la, zda-li ji sti-hne má stře-la? Ó, mladý lov-če, dá-le spěj, tu bí-lou laň - ku
schaut es auf, Jägersmann, willst du zie-len d'rauf? Jä-ger, o Jä-ger, wei-ter geh! Schieß nicht das zar-te,

1045

mf *mf* *pp*

nestíri-lej! Va-ruj se je-ji-ho-tě-la! Zda-li ji sti-hne má stře-la?
wei-ße Reh! Hii-tedich vor seinen Blicken! Willst du den Tod ihm schik - ken?

1050

Solo *p*

rit. *lunga* [lunga fermata] 1055

Fl. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. F (dietro la scena)

Cor. I. II. F (nell'orchestra)

[muta in D]

mp *dim* *lunga*

(Lovecké rohy znovu znějí)
(Waldhörner ertönen auf's neue)

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

pp *ppp* *ppp* *ppp* *ppp*

78 Allegro vivace

Fag. I. II.

I. II. Cor. D (nell'orchestra)

III. IV.

Timp.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

p *cresc.* *mf* *f* *pp* *fp* *fz* *p* *p*

(Der Prinz kommt schnell aus dem Walde hervor und blickt unher.)
(Prince s kuší v ruce vyběhne z lesa vlevo v popředí a rozhlíží se.)

senza sord.

senza sord.

Allegro vivace

1060
a 2

Ob. I. II. *mf* *a 2*

Cl. I. II. B *f*

Fag. I. II. *mf* *cresc.*

I. II. Cor. D *f* [muta in F] *a 2* *f* [muta in F]

III. IV. *fz* *fz* *fz* *ff* [muta in C]

Trbe I. II. F *f* [muta in C]

I. II. Trbni *f*

III. e Tb. *f*

Timp.

I. Viol. *mf* *piu f* *ffz*

II. *mf* *piu f* *ffz*

Vle. *mf* *piu f* *ffz*

Vlc. *mf* *piu f* *ffz*

Cb. *mf* *piu f* *ffz*

Meno mosso 1065 *p* *mf* *ffz*

I. II. Cor. F *p*

III. IV. *p* *mf*

Trbe I. II. C *mf*

Princ
Prinz *mezza voce*

Zde mih-la se a za-se zmi-ze-la!
Hier sah ich es, doch lei-der schwand es bald!

Meno mosso *p* *ffz*

Vlc. *p*

Cb. *p*

Allegro. Tempo I.

Allegro. Tempo I.

Allegro. Tempo I.

Allegro. Tempo I.

79 Un poco tranquillo

Allegro non troppo

1070

Fl. I. II. *p* *pp* *p*

Ob. I. II. *p* *pp* *p*

Cor. ingl. *p* *pp* *p*

Cl. I. II. B *p* *pp* *p*

Fag. I. II. *p* *pp* *p*

I. II. *ff*

Cor. F *ff*

III. IV. *ff*

Trb. I. II. C *ff*

[muta in Es]

Un poco tranquillo *3* *Allegro non troppo*

Princ Prinz

Horem a dolem, le-sem a polem po-div-ná zvěř ta
 Schnellü - ber Ber-gr wußt' es zu fliehen, hier und dort sah vor-

Un poco tranquillo *3* *Allegro non troppo*

I. *ff*

Viol. II. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

Meno mosso *colla parte*

1075

Fl. I. II. *p* *ff*

Ob. I. II. *p* *ff*

Cor. ingl. *p* *ff*

Cl. I. II. B *p* *ff*

Fag. I. II. *p* *ff*

Meno mosso

Princ Prinz

mí - há se ko-lem - a ta - dy sto - pa znik - la do - ce - la! A tajem - ným vl - něním
 bei ich es zie - hen. Doch hier ver - liert sich sei - ne Spur im Wald. Und heimlich mit lok - ken - dem

poco a poco più animato

Allegro non troppo

1080

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *p*

Cl. I. II. B *p*

Fag. I. II. *p*

Allegro non troppo

poco a poco più animato

Prinz
Prinz

po - ta - jí ty - yo - dy mne v lok - ty své lá - ka - jí, jak bych měl di - vo - ý lo - vu
Auf und Ab, zie - hen die Hül - len mich sauft hier hin - ab, als sollt' der Jagd - be - gier hei - ße

(80) Allegro vivace. Tempo I.

Fl. I. II. *cresc.*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B *cresc.*

Fag. I. II. *f*

I. II.
Cor. F
III. IV.

Prinz
Prinz

mf *fz*
Allegro vivace. Tempo I.
cit v ob - je - tí je - jich zas o - chladit.
Glut sich nun kühl - - len in der Was - ser - stut!

Allegro vivace. Tempo I.

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

1085

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Princ Prinz

Krok vá - zne mi, Doch stockt mein Schritt, stesk cin

I. Viol. *ffz*

II. *ffz*

Vle *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

1090

I. II. Cor. F

III. IV.

Princ Prinz

ci - tím ne - zná - mý, zbraň Et - was hält mich fest: Herz,

I. Viol. *cresc.*

II. *cresc.*

Vle *cresc.*

Vlc. *cresc.*

Cb. *cresc.*

Meno mosso rit.

Fl. I. II. *a 2* *p* *f* *pp*

Ob. I. II. *p* *f* *pp*

Cl. I. II. B *p* *dim.* *pp*

Cl. basso B *p* *dim.* *pp*

I. II. Cor. F *mp* *dim.* *pp*

III. IV. *fp* *f* *pp*

Arpa *f*

Princ Prinz *Meno mosso* *rit.*
 za - ja - lo mne zas!
 faßt mich mäch tig an?

I. Viol. *fp* *pp* *Meno mosso* *rit.*

II. *f*

Vle. *fp* *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

(81)

Andante 1105 1110

Cl. I. II. B

I. II. Cor. F *[muta in E]* *con sord.* *[muta in E]*

III. IV. *pp* *pp*

(Lovci se bliži. Zpěv tento zaznívá stále blíže.)
 (Die Jäger nähern sich. Ihr Gesang klingt immer näher.)

Lovce Jäger *Andante*
 Laň ne-by-la to, lov-čes-tůj, Bůh tvoji du-ši o - patruj! Srdce tvé smutno
 Das war kein Reh, o Jä - ger frei, Gott dei-ner See-le gnä-dig sei! Fühlst du Trau-er im

Vlc. *pp* *pp*

Allegro vivace

Cl. I. II. B
Fag. I. II.
I. II.
Cor. E
III. IV.

(Nèkolik lovců vyjde z lesa.)

Allegro vivace

Loucc
Jäger

je zce-la, ko-ho to stih-la tvá— střela? (Einige Jäger kommen aus dem Walde hervor.)
Her-zen dein, mußt e-wig du ver-lo-ren sein...

Allegro vivace

Viol. II.
Vle
Vlc.
Cb.

Meno mosso

Recit.

Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
I. II.
Cor. E
III. IV.

a 2
1120

[muta in A]
[muta in F]
[muta in F]

Meno mosso

Recit.

Princ
Prinz

(se vzchopí, vída lovue) (ermant sich, die Jäger schend)
Ustaňte v lovu, Das Jagrn laßt nun,
na hrad vra'te se, geht aufs Schloß zurück!

Meno mosso

Recit.

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Tempo I.

Fl. I. II. *a2* *p*

Ob. I. II. *p*

Fag. I. II. *a2* *p*

Tempo I.

Princ
Prinz

podivné čá - ry bloudí po le - se, div-něj-ší čá - ry v du - ši mám
Selt-samer Zau - ber narrt den Jä-ger-blick, sitzt er nicht schon im Her - zen mir.

Tempo I.

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

1125

Fl. I. II. *mf* *a2* *colla parte* *a2* *p.*

Ob. I. II. *mf* *mf* *f* *f*

Cl. I. II. A. *p* *[muta in E]* *f* *f*

Fag. I. II. *a2* *p* *f* *f*

Cor. III. IV. F. *f* *f*

Princ
Prinz

domů vrať - te se, chci bý - ti sám! (Lovci odcházejí)
Geht nach Hau-se jetzt! Ich blei - be hier! (Die Jäger gehen ab)

in tempo

I. Viol. *p* *fp* *fp* *colla parte* *f* *f*

II. *p* *fp* *fp* *f* *f*

Vle. *p* *fp* *fp* *f* *f*

Vlc. *p* *f* *f* *f* *f*

Cb. *p* *f* *f* *f* *f*

in tempo

83
a₂ Moderato

1130

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. F

Arpa

1135

f

fz

fz

dim.

f marc.

fz

dim.

p

dim.

p

dim.

p

dim.

Princ Prinz

Moderato

(Princ usedne na břehu jezera.)

(Der Prinz setzt sich am Ufer des Sees nieder.)

Moderato

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vle.

Cb.

fz

ffz

p

pp

dim.

fz

fz

p

pp

dim.

fz

fz

p

pp

fz

fz

p

pp

Meno mosso

Vi- poco a poco rit.

-de

Tempo I.

Fl. I. II. *pp* 1140

Ob. I. II. *pp*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *pp* [muta in A]

Cl. basso B *pp* [muta in A]

Fag. I. II. *pp* *dim.* *ppp*

I. II. *pp* con sord.

Cor. F *pp*

III. IV. [muta in E]

Arpa

Princ Prinz

Meno mosso poco a poco rit. Tempo I.

I. *ppp*

Viol. II. *ppp*

Vle *ppp*

Vlc. *ppp*

Cb. *ppp*

Meno mosso poco a poco rit. Tempo I.

Poco più animato

84

Andante

1145

1150

Fl. I. II. —

Ob. I. II. —

Cor. ingl. Solo *[p]* —

Cl. I. II. A —

Cl. basso A —

Fag. I. II. *[p]* —

I. II. F. —

Cor. —

III. IV. E. —

Arpa —

(Rusalka vyšla z chaty. Je bosa, v popelavých šatech nuzného dítěte. Krásné její zlaté vlasy splývají hluboko dolů. Je němá.)

Poco più animato *Andante*

Princ Prinz (Rusalka kommt aus der Hütte barfuß, in einem aschgrauen Kleid eines armen Kindes. Ihr schönes goldiges Haar hängt aufgelöst lang herab. Sie ist stumm.)

I. *Poco più animato* *Andante con sord.*

Viol. *ppp* *con sord.*

II. *ppp* *con sord.*

Vle. *pizz.* *pp* *ppp*

Vlo. *pizz.* *pp* *ppp*

Cb. *pizz.* *pp* *ppp*

Andante con moto

1165

Cor. ingl. *p* *mf*

Cl. I. II. A *p* *mf* [muta in B]

Cl. basso A *p* *mf*

Fag. I. II. *pp* *mf*

Arpa *pp* *mf*

Princ Prinz *Andante con moto*
 Vi-di-no div-ná, přesladká, jsi-li ty člověk ne-bo po-hád - ka? Při-šla jsi chrá-nit
 Hol-der-ster Traum du, siß und mild, bist du ein Mensch bist du ein Trug - ge-bild? Kamst du, ein sel't-nes

I. Viol. *Andante con moto* senza sord. *p molto espressivo*
 II. Viol. senza sord. *p*
 Vle. *p*
 Vlc. *p*

1170

Cor. ingl. *p*

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *p*

Arpa *p*

Princ Prinz *Andante con moto*
 vzá - cné zvě-ři, kterou jsem zahléd v le-sa še-ři? Při-šla-lis pro-sit za ni, sestřičko bí-lých
 Wild zu he-gen, das meinem Pfeil wär bald er-le-gen? Suchtest du mei - ne Nä-he, Schwesterlein weißer

I. Viol. *pp* *cresc.*
 II. Viol. *pp* *cresc.*
 Vle. *pp* *cresc.*
 Vlc. *pp* *cresc.*

poco accelerando

1175

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Arpa

Princ

Prinz

I.

Viol.

II.

Vle

Vle.

Cb.

la-ní? A-nebo sa - ma, jak vstříc mi jdeš, koří-stí lov-covou bý - - ti chceš?
 Re-he? Oderwiltstselbst du, so stiß und rein, köstliche Bau-tesdes Já - - gers sein?

poco accelerando

poco accelerando

(86)

1180 1185 *molto rit.*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Arpa

Princ
Prinz

(Rusalka vztahuje k němu němě ruce, nemohou promluvit.) *molto rit.*

(Rusalka streckt ihm die Hände stumm entgegen, sie kann nicht sprechen.)

I. *u špičky*
[a punta d'arco] *sul G molto rit.*

Viol. I. II.

Vle

Vlc.

Cb.

Tempo I.

1190

Fl. I.II. *p* *3* *fz* *dolce* *p* *3*

Ob. I.II.

Cor. ingl. *p* *3* *fz* *p*

Cl. I. II. A *fz* *pp*

Fag. I. II. [*p*] *fz* *pp*

I. II. *fz* *p* [muta in D]

Cor. F

III. IV. *fz* *p*

Arpa *mf* *p*

Tempo I.

Princ Prinz *f* *dolce* *mezza voce*

Svírá ti ú - sta tajemství, či navždy jazyk tvůj ztichl? Ně - ma - li ú - sta tvá,
 Schließt die ein Schwür die Lippen zu, oder wär'stummgarde in Mund? Tut erst im zär - tes - ten

Tempo I.

I. *pp* *cresc.* *fz* *p* *dolce*

Viol. II. *pp* *cresc.* *fz* *p*

Vle. *pp* *cresc.* *fz* *p*

Vlc. *pp* *cresc.* *fz* *p*

Cb. *pp* *pizz.* [*arco*] *cresc.* *fz* *p*

poco rit.

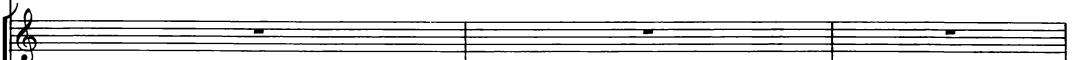
Fl. I. II. 

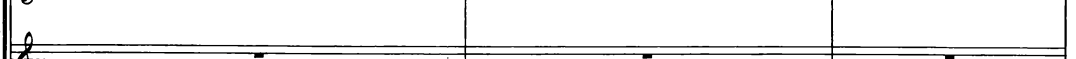
Ob. I. II. 

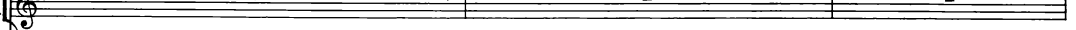
Cor. ingl. 

Cl. I. II. A 


Fag. I. II. 

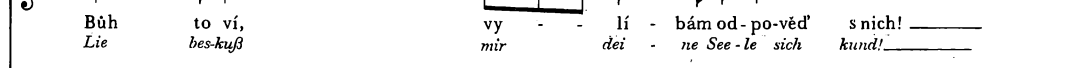
I. II. F 

Cor. 

III. IV. D 

Arpa 

Princ 

Prinz 

Büh to vi, vy lí - bám od - po - věd' s nich! _____
 Lie bes-kuß mir dei - ne See - le sich kund! _____

I. 

Viol. 

II. 

Vle 

Vlo. 

Cb. 

in tempo *molto rit.*
1200

Fl. I. II. *p* *a2*

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *pp*

Cl. I. II. A *a2* *p*

Fag. I. II. *[p]* *pp*

I. II. F
Cor. *[muta in F]*

III. IV. D *pp*

Arpa *pp*

in tempo *molto rit.*
f

Princ
Prinz *pp* *dolce* *pp* *pp* *pp* *pp*

Odpověď zá - hadám, jež mne sem lá - kaly, jež mne sem vo - la - ly přes tr - ní, přes ská - ly,
Wäsmich mit Zauberkraft wun - der - sam an - ge - rührt, was mich durch Berg und Tal lok - kend hier - her ge - führt,

in tempo *molto rit.*

I. *pp* *dolce* *pp* *mf*

Viol. II. *pp* *pp*

Vle. *pp* *pp*

Vlc. *pp* *pp*

Cb. *pp* *pp*

87 in tempo ♩ = ♩

Poco a poco più animato e molto appassionato

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

Tuba I. II. III. Es.

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

in tempo ♩ = ♩

Poco a poco più animato e molto appassionato

Princ
Prinz

abych tu ko - nečně v blaže - ný dne - šní den, dí - tě, tvým po - hledem náhle byl o - kou - zlen.
est ist jetzt of - fen - bar und stimmt den Sinn mir mild, sch' ich dich vor mir steh'n, holdestes Zau - ber - bild!

*) [³]

in tempo ♩ = ♩

Poco a poco più animato e molto appassionato

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

pizz.

*) ossia: 
ná - hle byl o - kou - zlen
hol - desťs Zauberbild,

Poco a poco più animato

1205

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. III. Es

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Poco a poco più animato

Princ
Prinz

Co vsrd - ci tvém — co vsrd - ci tvém je u - kryto, máš - li mne
Was dich be - wegt, — dich be - wegt im Herzensgrund, hol - de Er -

Poco a poco più animato

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

poco rit.

1210

(88)

Allegro vivace

[*appassionato*]

Fl. I. II. *f*

Ob. I. II. *f*

Cor. ingl. *f cresc.*

Cl. I. II. A *f cresc.*

Fag. I. II. *f cresc.*

I. II. Cor. F *f*

III. IV. *f*

Trbe I. II. III. Es

I. II. Trbni *f*

III. e Tb. *f*

Timp. *f*

Allegro vivace

(Rusalka mu padne do náruče)
(Rusalka fällt in seine Arme)

Princ *poco rit.*

Prinz *poco rit.*

rá - da, zjev mi to, zjev mi to, máš - li mne rá - da, zjev mi to!
- schci - nung, wenn du gut mir bist, so gib's durch ein kla - res Zei - chen kund!

poco rit.

Allegro vivace

I. Viol. *f*

II. *f*

Vle. *f*

Vlc. *f* arco

Cb. *f*

ff appassionato

ff appassionato

ff

ff

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. E

Trbe I. II. III. Es

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

S. I.

Sbor rusalek
Chor der Nixen
S. II.

[Coro dietro la scena]

(pod vodou)
(unter dem Wasser) *f*

Se - stry,
f Schue - stern,

Se - stry,
Schue - stern,

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. III. Es

I. II.
Trbni

III. e Trb.

Timp.

Piatti

(Rusalka polekána se vzhopí a naslouchá)
(Rusalka erschrickt, rafft sich aber auf und lauscht dem Gesang)

Sbor rusalek
Chor der Nixen

f se - stry, se - stry, jed-na schá-zí z nás!
Schwe - stern, ei - ne fehlt in uns'ren Reich'n!

f se - stry, se - stry, jed-na schá-zí z nás!
Schwe - stern, ei - ne fehlt in uns'ren Reich'n!

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. III. Es

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Sbor rusalek
Chor der Nixen

Se-stři-čko,
Schwesterlein,
se - stři-čko, kam o - de-šla's?
Schwesterlein, wo magst du sein?

Se-stři-čko,
Schwesterlein,
se - stři-čko, kam o - de-šla's?
Schwesterlein, wo magst du sein?

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

89

1225

Fl. picc. *ff*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E *f* *a²* *[muta in F]*

I. II. Trbni *f*

III. e Tb. *fz*

Timp. *f*

Piatti *f*

(Rusalka chvěje se nerozhodností a bázní)
(Rusalka erbebt vor Unentschlossenheit und Angst)

Sbor rusalek
Chor der Nixen

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

Meno mosso

1230

Fl. picc. *p*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *fp*

Cl. I. II. A *fz*

Cl. basso B *fz*

Fag. I. II. *fp*

I. II. *fz*

Cor. F *fz*

III. IV. *fz*

Trbe I. II. F *fz*

I. II. *fz*

Trbni *fz*

III. e Tb. *fz*

Timp.

Trgl.

Meno mosso (pod vodou) (unter dem Wasser)

Vodník / Wassermann

Pres ho-ry, přes ho-ry, do - ly a le - sy!
 Hřít von hier, ucit von hier, für uns ver - lo - ren!

Sbor rusalek / Chor der Nixen

Meno mosso
 u špičky [a punta d'arco] (an der Spitze des Bogens)

I. *p s*

Viol. II. *fp*

Vle. *fp*

Vlc. *[fz]*

Cb. *[fz]*

Tempo I.

90

193

1235

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbn

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Tempo I.

(Toto volání rusalek je slyšet z více stran)
(Dieses Rufen der Nixen ist von mehreren Seiten zu hören)

Sbor rusalek
Chor der Nixen

f Sestřičko, sestřičko, kde jsi? kde jsi?
Schwesterlein, Schwesterlein, ach wo? ach wo?

Sestřičko, sestřičko, kde jsi? kde jsi?
Schwesterlein, Schwesterlein, ach, wo bist du,

Tempo I.

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc. *mf* *cresc.* *ff* *f*

Fl. I. II. *mf* *cresc.* *ff* *f*

Ob. I. II. *mf* *cresc.* *ff* *f*

Cl. I. II. A *mf* *cresc.* *ff* *f*

Cl. basso B *f*

Fag. I. II. *f* *ff*

I. II. *mf* *cresc.* *ff* *ff*

Cor. F III. IV. *ff* *ff*

Trbe I. II. F *f*

I. II. *ff* *ff*

III. e Tb. *ff* *ff*

Timp.

Trgl. *f*

(Vice hlasů) (Mehrere Stimmen) *f*

(Hodně daleko) (Sehr entfernt)

Sbor rusalek Chor der Nixen

kde jsi? kde jsi? se - stříčko? se - stříčko?
 Schwe - ster! Schwe - ster! Schwe - ster-lein? Schwe - ster-lein?

sestřičko, kde jsi, sestřičko, kde jsi? kde jsi?
 Schwesterlein? lie-bes Schwesterlein? wo denn? wo denn?

I. *f* *ff*

Viol. II. *f* *ff*

Vle *f* *ff*

Vlc. *mp* *f*

Cb. *mp* *f*

Meno n.osso
1245

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.
Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

(Rusalka ve svrchované úzkosti stuli se v náruč princovu.)
(Rusalka in höchster Angst, schmiegt sich in die Arme des Prinzen.)

Meno mosso

Sbor rusalek
Chor der Nixen

Meno mosso

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Vi-
poco a poco ritard. -de

Cl. I. II. A *p* *pp* *dim.* *ppp*

Cl. basso B *dim.* *p* *pp* *[dim.]* *ppp*

I. Viol. poco a poco ritard.

II. Viol.

Vle. *mf* *p* *pp* *ppp*

Vlo. *mf* *p* *pp* *ppp*

Cb. *ppp*

(91) Andante sostenuto

1250

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. A *pp* [muta] in B *pp*

Cl. basso B *pp*

Fag. I. II. *pp*

Timp. *pp*

Arpa *pp* *mf*

Andante sostenuto
con sord.

I. Viol. *pp*

II. Viol. *pp*

Vle. *ppp*

Vlo. *ppp*

Cb. *ppp*

Fl. I. II. *a 2* *fz* *p* 1265

Ob. I. II. *fz* *p*

Cor. ingl. *fz* *p*

Cl. I. II. B *fz* *p* *p*

Cl. basso B *fz* *p* *[p]*

Fag. I. II. *fz* *p* *p*

I. II. *fz* *p* *pp*

Cor. F III. IV.

Arpa

Princ
Prinz

po - hád - ko má, _____ ne - prchej! Múj skon - ěn lov, - nač my - slit naň? Tys
 du schö - nes Mär - chen, schwin - den nicht! Die Jagd ist aus, ich hal - te warm mein

I. *[senza sord.]* *p* *cresc.*

Viol. II. *[senza sord.]* *p* *cresc.*

Vle *V* *p* *cresc.*

Vlc. *pizz.* *[p]* *cresc.*

Cb. *p* *cresc.*

rit.

in tempo

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II. *pp*

Cor. ingl. *pp*

Cl. I. II. B *f* *p* *dim.* *pp* *p*

Cl. basso B *f* *p* *dim.* *[pp]* *p*

Fag. I. II. *f* *p* *dim.* *pp* *pp*

I. II. *fz* *p* *pp*

Cor F *fz* *p* *pp*

III. IV. *pp*

Arpa *f* *dim.* *3* *p*

Princ *rit.* *dim.* *in tempo*

Prinz

nej - vzá - cněj - ší - mo - je laň, tys
 uci - ſcs - Rch - be - gliückt - im Arm! Mein

rit.

in tempo

I. *f* *dim.* *pp*

Viol. II. *f* *dim.* *pp*

Vle. *f* *dim.* *pp*

Vlc. *f* *3* *3* *3* *dim.* *arco* *pp*

Cb. *f* *dim.* *pp*

poco a poco acceler. 1270

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Arpa

Princ
Prinz

hvě - zdička zla - tá v noc tem - nou po - hád - ko
Már - chen du, bleib stets mir na - he, du hol - der

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

poco a poco acceler.

p *cresc. molto*

p *cresc. molto*

p *cresc. molto*

p *cresc. molto*

p *cresc. molto*

p *cresc. molto*

Fl. I. II. *mf* *f*

Ob. I. II. *mf* *f*

Cor. ingl. *mf* *f*

Cl. I. II. B *mf* *f*

Cl. basso B *mf* *f*

Fag. I. II. *mf* *f*

I. II. *mf* *f*

Cor. F III. IV. *mf* *f*

Arpa *f*

Princ Prinz *f*

má, po - hád - ko má, pøjd -
 Traum, du hol - der Traum, komm, -

I. *mf*

Viol. II. *mf*

Vle *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

Detailed description of the musical score: The score is for page 201 and features a variety of instruments and a vocal line. The instruments include Flutes I & II, Oboes I & II, Cor Anglais, Clarinets I & II B, Bassoon, Horns I & II, Cor F, Horns III & IV, Arpa (Harp), Violins I & II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The vocal line is for a Prince (Prinz) and includes lyrics in German. The score is written in a key signature of three flats (B-flat major/D minor) and a 3/4 time signature. The dynamics range from mezzo-forte (mf) to forte (f). The vocal line has lyrics: 'má, Traum, po - hád - ko má, du hol - der Traum, pøjd - komm, -'. The instruments have various markings such as accents, slurs, and triplets.

Fl. picc. *a 2*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II. *a 2*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

Opona Vorhang

ff, *f*, *ff(z)*, *p*